

# montréal

DÉCEMBRE  
DECEMBER  
DICIEMBRE  
DICEMBRE  
DEZEMBER

# '65



# montreal '65



VOL. 2

No 12

Publiée chaque mois par la Ville de Montréal  
Published monthly by the City of Montreal  
Hôtel de Ville — City Hall  
Montréal, Canada

## sommaire contents

the season to be jolly .....	4
les réjouissances des fêtes à montréal...	7
phrixos papachristidis, l'onassis montréalais .....	10
giant in miniature .....	11
partners in progress .....	12
l'entreprise de transport la plus complète au monde .....	15
l'école des beaux-arts .....	18
the 'folly' that lead to fame .....	20
the voice of canada speaks eleven languages .....	22
le service international de radio-canada ..	23
le pavillon de la grande-bretagne à l'expo ..	24
the british image: 'craggy, tough, uncompromising' .....	25
the molson empire — it grew with montreal	26
l'empire molson a grandi avec la ville....	28
focus on montreal .....	30
actualités .....	31

Directeur général — General Manager

**Paul Choletta**

Comité de rédaction — Editorial Board

**Michel Roy**

**Bill Bantey**

Directeur artistique — Art Director

**Gaston Parent**

Tirage — Circulation

**Raymond Roth**

Lithographiée aux ateliers de Pierre DesMarais Inc., à Montréal.  
Lithographed by Pierre DesMarais Inc., Montreal.

Reproduction autorisée des textes et illustrations.

Texts and illustrations may be reproduced without permission.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement au numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Port payé à Montréal.

Authorized as second class mail by the Post Office Department, Ottawa, and for payment of postage in cash. Postage paid at Montreal.

PHOTOS: La section de photographie de la Ville de Montréal, dirigée par Yvon Bellemare — Photography Place Inc. — Fred Bruemmer  
Canadien Pacifique — Bren Fitzsimons — Paul Smith — David Bier  
André Hébert — Michel Saint-Jean.

## Archives municipales de Montréal

Couverture: Le Jardin des Merveilles, durant les vacances de Noël, est décoré par le Service des Parcs • Cover: Garden of Wonders, city's children's zoo, is transformed into wintry fairylund at Christmas • Portada: Durante las vacaciones de Navidad, el Servicio de Parques se encarga de la decoración del Jardín de Maravillas • Copertina: Il Giardino delle Meraviglie, durante le vacanze di Natale, è arricchito di ornamenti dal Servizio dei Parchi • Titelbild: Der Wundergarten, Montreal's Kinderzoo, verwandelt sich um die Weihnachtszeit in ein Wintermärchenland.

# fin

*Montréal '65* prend fin avec le présent numéro.

Au cours des douze derniers mois notre revue municipale a apporté à ses lecteurs 384 pages de son Histoire. Histoire de chaque jour. Histoire écrite. Histoire illustrée. En blanc et noir comme par un jour de pluie. En brillantes couleurs comme sous un soleil ardent. 384 pages, donc plus d'une page par jour, toute l'année.

C'est beaucoup. Et c'est peu.

C'est beaucoup pour les lecteurs qui ne connaissent que trop peu notre ville. C'est peu pour ce que notre ville a à dire d'elle-même, à faire voir, à faire connaître.

C'est beaucoup à offrir en réponse au désir de savoir. C'est peu pour le cœur. La curiosité s'émousse vite, s'entretient bien. Mais l'amitié qui s'établit avec la connaissance ne prend sa véritable et profonde signification qu'avec le temps.

Au cours de son existence *Montréal '65* a procuré de bons moments à ceux qui l'ont lue. J'en ai la certitude.

Cette certitude me vient des milliers de lettres que j'ai reçues. Je les ai toutes lues, jour après jour. Elles sont venues de tous les coins du monde, et quotidiennement ont ajouté à ma fierté car, par ce qu'elles contiennent, je sais maintenant que *Montréal '65* a atteint sa raison d'être : faire connaître Montréal davantage. Pas tellement pour répondre à la curiosité de savoir, non plus que pour provoquer l'imagination, mais faire connaître Montréal davantage pour la faire aimer, mieux et plus.

Mes concitoyens, nos institutions, nos habitudes de vie, la fascinante expansion de notre ville, *Montréal '65* vous en a parlé non pas comme d'exhibits à étaler mais comme d'une expérience humaine à l'heure d'aujourd'hui et de demain.

*Montréal '65* prend fin. *Montréal '66* poursuivra son œuvre. Avec la même joie, le même bonheur, avec la perspective aussi d'amitiés nouvelles à faire naître et d'anciennes à entretenir, car le temps continuera de resserrer les liens amicaux établis entre nous.

C'est dans cet esprit de chaleureuse amitié à l'endroit des hommes et des femmes de tous les pays, sans distinction, que je vous adresse les vœux de mes concitoyens et les miens à l'occasion de la Nouvelle Année.

Puisse-t-elle terminer les inquiétudes, guérir les malades, consoler les délaissés, rapprocher ceux qui sont éloignés, nourrir les affamés. Qu'elle fasse aussi taire les canons et abaisser les poings tendus.

Pour sa part, *Montréal '66* s'engage à contribuer au bonheur universel en projetant, tout au long de cette prochaine année, sur l'écran du monde l'image d'une ville humaniste, où les choses sont à la disposition des êtres, et les êtres au service les uns des autres.

# the end

With the present edition, *Montréal '65* comes to an end.

During the past 12 months, our city magazine brought its readers 384 pages of its history. Daily history. Written history. Illustrated history. In black and white as on a rainy day. In brilliant colors as under a sparkling sun. 384 pages, thus more than one page per day, all year long.

It is a lot. And it is little.

It is a lot for readers who know too little about our city. It is little in view of what our city can say about itself, show of itself.

It is a lot to offer in answer to a desire for knowledge. It is little for the heart. Curiosity is a passing thing and yet it continues. But the friendship which is established with knowledge achieves a real and profound significance only with time.

*Montréal '65*, during its existence, brought happy moments to all who read it, I am convinced of this.

This conviction stems from the thousands of letters which I received. I read them all, day after day. They came from every corner of the world and added daily to my pride for by their contents, I know now that *Montréal '65* achieved its *raison d'être*: To make Montreal better known. Not so much to answer the curiosity for knowledge, nor to provoke the imagination, but to make Montreal better known so that it be loved, more and more.

My fellow-citizens, our institutions, our way of life, the fascinating expansion of our city --- *Montréal '65* spoke of them not as exhibits in a display but as a human experience, now and tomorrow.

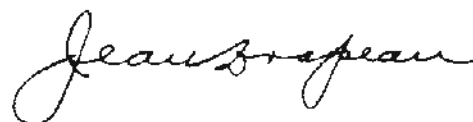
*Montréal '65* comes to an end. *Montréal '66* will continue its work. With the same joy, with the same happiness, with the goal of making new friends and maintaining old ones, for time will continue to strengthen the bonds of friendship established between us.

It is in a spirit of warm friendship towards the men and women of all countries, without distinction, that I send you the good wishes of my fellow-citizens as well as my own on the occasion of the New Year.

May it do away with worries, cure the sick, console the forsaken, reunite those who are separated, feed the hungry. May it also quieten the guns and cast aside the angry fists.

Insofar as *Montréal '66* is concerned, it pledges itself to contribute to universal happiness by projecting on the screen of the world throughout the year the image of an humanist city where things are at the disposal of beings and beings at the service of each other.

LE MAIRE DE MONTRÉAL



MAYOR OF MONTREAL



*Le défilé annuel du Père Noël qui attire des centaines de milliers de personnes dans les rues de Montréal, inaugure le temps des réjouissances de Noël • Annual Santa Claus parade draws hundreds of thousands of viewers as handsome floats cross downtown Montreal from east to west • La época de las fiestas de Navidad es inaugurada con el desfile anual de Santa Claus, acontecimiento que reúne a cientos de miles de personas en las calles de Montreal • La sfilata di Babbo Natale, che attira centinaia di migliaia di persone nelle strade di Montreal, inaugura il periodo delle festività natalizie • Die Santa Claus-Parade lockt alljährlich Hunderttausende von Montrealern, Jung und Alt, an und bedeutet den Beginn der von vielen Freuden erfüllten Weihnachtssaison.*

## *the season to be jolly*

*by Grace Bartholomew*

From the snowy slopes of Mount Royal to the broad sweep of the St. Lawrence River with its fingers of ice jutting out from the shore in abstract patterns, this island city glitters and glows at Christmas like a newly-lit candle.

Few cities maintain such perfect balance between the secular and the religious. Even the weather co-operates to make Christmas a fairy-tale season. Snow that by mid-January will be hard-packed and soiled, in mid-December is newly-white. Storms that after the second of January can take on the ferocity of an Arctic blizzard, in early December mean sleigh rides in the park.

Planning for Christmas often starts on January 2. Thrifty homemakers buy next year's cards at half-price in local stores. Department stores that spend thousands every year in store decorations and special seasonal presentations start arrangements to out-do themselves next year.

The big department stores, Dupuis Frères, Morgan's, Eaton's, Simpson's and Ogilvy's are, quite naturally, the first to announce officially the season is here. Although this is their big selling season, each offers something new or traditional that is above and beyond the call of the cash register. The season having been launched, the Salvation Army, hospitals

and churches follow in an escalating excitement that hits its peak on Christmas Day and lasts until Epiphany, January 6.

For over forty years, the T. Eaton Company on St. Catherine Street West has been the unofficial herald of the season with its beloved Santa Claus parade. The parade is a massive production of floats, bands, fairy-tale characters and space men that travel a three-mile route one Saturday morning in late November. Hundreds of thousands of Montrealers, with and without their children, line the streets each year to see the show which is also telecast on both French and English stations. And well it might be for this is a superb show

designed to delight everyone. Requiring thousands of dollars, thousands of man-hours and the artistic ingenuity of many people, the parade is the secular symbol of the season. When Santa arrives at the store, he takes up residence until December 24. He sees thousands of children and woe betide the mother who doesn't include a visit to Eaton's Santa on her Christmas shopping list.

Dupuis Frères, the largest French department store in the city, has a unique Christmas personality for the children. She is the "Fairy of the Stars" and for fifteen years this delicate lady has been dispensing small gifts to eager children who shyly tell her their Christmas wishes. The store is traditional in its decorations and color scheme, always red and green, and offers its customers such delicacies as the justly-famous *tourtière* in its main floor dining room. A *crèche* is placed in the store three days before Christmas.

Henry Morgan and Company's St. Catherine Street windows this year have a deceptively simple theme of life in suburbia. The windows feature suburban dwellings sliced through the middle to show charming settings. Every piece of furniture is to scale but the inhabitants of these dwellings are animal rather than human. Children delight in seeing their favorite furry friends asleep in bed, trimming the tree or starting the car in the driveway.

The interior of the store is designed for mature and sophisticated tastes. Each year Morgan's turns its store into a series of

*boutiques* with ornate and expensive *décor*. One such *boutique*, Candleland, has become a tradition with the firm.

Simpson's Montreal Limited, a few blocks west of Morgan's, has two Christmas presentations that are unique. For most of the month of December, a large laughing Santa Claus presides in the corner window. Simpson's introduced the laughing Santa many years ago and literally brought him back by popular demand. The store abruptly changes its windows between Christmas and New Year from a secular to a religious theme.

Jas. A. Ogilvy Ltd. each year turns its large corner window into an animated fairyland. This year, the window has a race track theme with miniature cars driven by a variety of delightful animal characters. Inside the store, Micheline Legendre, a French-Canadian puppeteer of international reputation, offers a Christmas pantomime early in December and between Christmas and New Year. On the main floor, Ogilvy's has a huge Christmas tree where sales personnel and shoppers alike place small gifts that are distributed on Christmas morning to World War veterans confined to hospital.

The Montreal Children's Hospital starts planning for the festive season in mid-August. In 1951, Radio Station CFCF inaugurated the "Tiny Tim" campaign. Originally, the idea was to provide a few extra treats for children who had to spend the holiday in hospital. Today, the Tiny Tim campaign provides the institution with thousands of dollars while the sta-

tion's personnel stage a huge Christmas party for the children each year. The young patients are encouraged to take part in the festivities and indeed start the season off by making their own decorations for the wards, including candles. Each year, student nurses' carol through the wards. Last year, their accompanist was an accordionist — whose usual rôle is that of psychiatrist. Each patient finds a stocking at the end of his bed on Christmas morning and each little girl has a scarlet ribbon to tie her hair.

By far the biggest show in town is put on by the city's parks department, an organization without peer on this continent. It is responsible for Christmas decorations at the *Hélène de Champlain* restaurant on *Ile Ste-Hélène*; the chalet atop Mount Royal, whose brilliantly-lit cross can be seen miles downriver; the Botanical Garden, in the city's east end; the fabulous children's zoo, in La Fontaine Park; City Hall and three of the main business squares — Phillips Square, Place d'Armes and Dominion Square. Parks also decorates the Camillicien Houde Driveway.

Mount Royal, the mountain in the center of the city, is suitably decorated for the season with extra trees and thousands of lights. The effect is that of a parasol over the city.

At the children's zoo, animals wander freely through a setting of ice castles and ice sculpture. Each year, the zoo is decorated with 50 trees and 13,000 lights. Thousands of youngsters yearly visit the

*Les animaux du Jardin des Merveilles circulent librement parmi les châteaux et les sculptures de glace • City's parks department is responsible for decoration of Garden of Wonders and other municipal areas • Los animales del Jardín de Maravillas circulan libremente entre los castillos y las esculturas hechas de hielo • Gli animali del Giardino delle Meraviglie circolano liberamente fra i castelli e le sculture di ghiaccio • Immitien der Eisskulpturen spazieren die Tiere herum.*

*Le foyer du restaurant Hélène-de-Champlain, quelques jours avant Noël • Snowman dominates foyer of city restaurant, Hélène-de-Champlain • En víspera de Navidad, un salón del restaurante Hélène-de-Champlain • Il foyer del ristorante Hélène-de-Champlain, qualche giorno prima di Natale • Der Vorraum des Hélène-de-Champlain Restaurants, einige Tage vor Weihnachten.*





*L'une des vitrines de Noël du grand magasin Simpson • Yule season window in downtown department store • Una de las vitrinas del gran almacén Simpson decorada para Navidad • Una delle vetrine di Natale nel grande negozio Simpson • Weihnachtlich geschmücktes Schaufenster eines grossen Warenhauses in der Innenstadt.*



*Le traîneau du Père Noël dans le défilé de Noël de la Plaza St-Hubert, dans l'est de Montréal • Plaza St. Hubert shopping centre has its own parade — and its own Santa • El trineo de Santa Claus durante el desfile de Navidad del centro comercial de la Plaza St. Hubert • La slitta di Babbo Natale centro di attrazione nella sfilata di Natale, lungo la Piazza St-Hubert, nell'est di Montréal • Das Plaza St. Hubert-Einkaufszentrum im Osten, dem französischen Viertel Montreals, hat seine eigene Weihnachtsparade.*

*crèche* with its live animals, illustrated Christmas carols and bed-time stories piped through the park by loudspeakers installed in the trees.

In the heart of the city's financial section, Notre-Dame Church stands on the site of Montreal's original chapel. Reservations for midnight Mass on either eve are made a year in advance and for many, these services are the high point of the season.

St. Joseph's Oratory, on the north side of the mountain, is highly impressive at Christmas. White, pale green and gold lights are strung from tree to tree on the spacious grounds. Outside the shrine there is a *crèche* with life-size replicas of the Christ child, Mary, Joseph, the ox and the ass. At New Year's, the Three Wise Men and a camel are added to the manger scene. Although St. Joseph's is a very large church, it cannot accommodate all who wish to attend midnight Mass and so this service is both broadcast and telecast on Christmas Eve and New Year's Eve. The thousands who do attend in person create a mammoth traffic jam.

Christ Church Cathedral, a lovely Gothic structure, provides an oasis of spiritual calm in the midst of secular excitement in downtown Montreal. In sharp contrast to the decorations of the department stores that flank the cathedral, Christ Church is unadorned on the outside and confines its interior decoration to cedar boughs and plain green trees. An impor-

tant aspect of Christmas in this church is the early December noontime service. These services are a half-hour in length and each day, the church is jammed with business men and women and Christmas shoppers. Coinciding with the service in the church is the children's puppet show in the parish hall at the rear of the church. These showings take place every year from December 16 to 20 and all children are welcome.

Several blocks from Christ Church but still in the centre of the city is the Church of St. Andrew and St. Paul. Its location is on fashionable Sherbrooke Street and its parishioners, like those of Christ Church, are mostly from other districts. Around the middle of December, St. Andrew's, a Norman structure, erects two huge Christmas trees outside the church and one large star above the main entrance. The trees are brilliantly lit with both tree lights and special spotlights on the lawn. On the Sunday prior to Christmas, there is the traditional Presbyterian service followed by a "Family Christmas Gathering". From 11 to midnight on Christmas Eve, there is a service of music and meditation while on the Tuesday prior to Christmas, the boys' and girls' choir presents a special program of carols.

Among the most elegant hotels, the Ritz Carlton celebrates the festive season in a conservative and traditional manner. The Ritz first opened its doors on New Year's Eve, 1912.

The Queen Elizabeth Hotel is best known as a convention hotel. Last year, the hostelry played host to thousands of delegates, their wives and children, for a convention that lasted through Christmas and New Year. Yet the Queen Elizabeth is best known at Christmas for the services it extends to the city's residents. For instance, each year it sets aside a number of rooms for tired shoppers who wish to have a quiet place to rest or a spot to leave packages of Christmas presents between forays into the market place.

The Queen Elizabeth has an enviable reputation for taking care of children over the festive season. The lobby is fragrant with gaily decorated trees. On Christmas morning, Santa visits every room in the hotel with presents for the children.

The Christmas and New Year's menus include traditional dishes but also a great variety of Canadian foods. A typical Christmas or New Year's menu includes such national delicacies as Malpeque oysters, Gaspé salmon, New Brunswick lobster, *habitant* soup, Quebec *doré*, saddle of Cape Breton lamb and Oka cheese.

It is with regret that Montrealers and out-of-towners alike see the festive season over. It is understandable that anyone who has ever sampled Christmas in Montreal eagerly looks forward to the next.

*(Grace Bartholomew is a freelance writer.)*

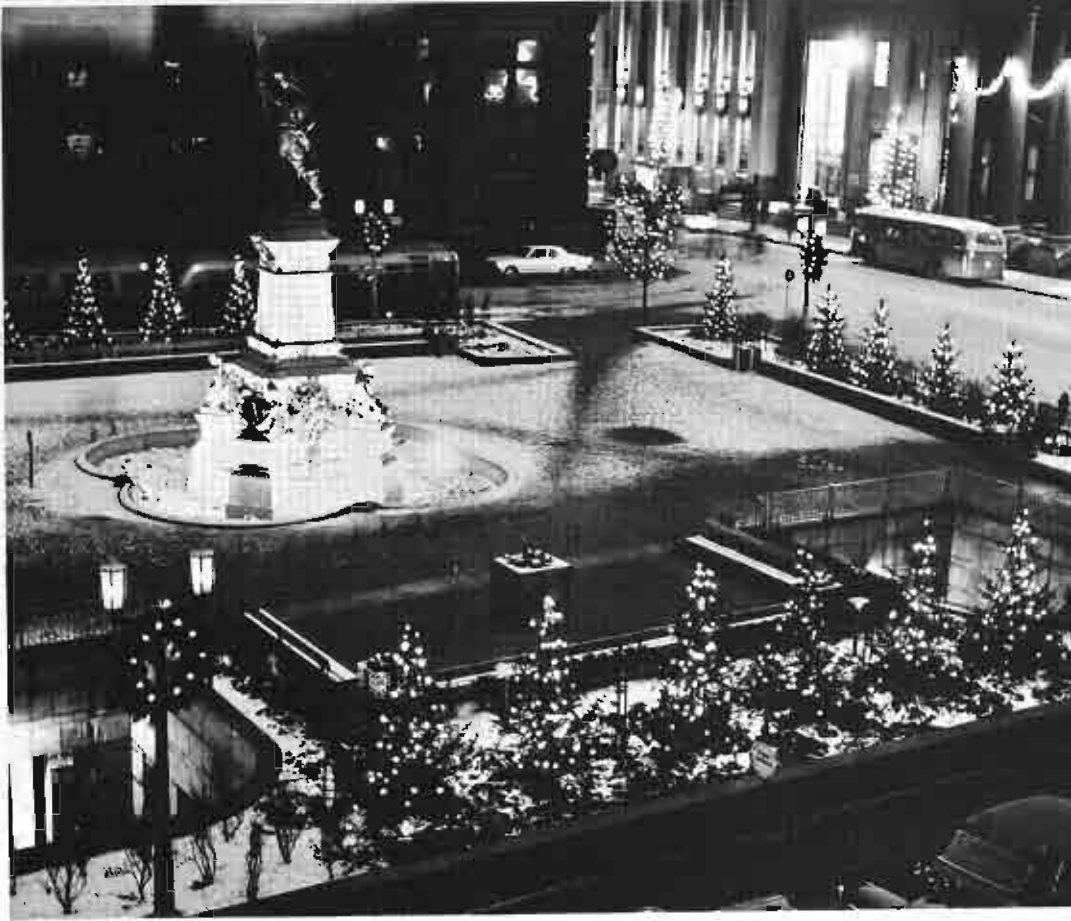
# les réjouissances des fêtes à montréal

Des pentes enneigées du Mont-Royal aux berges glacées du Saint-Laurent, l'île de Montréal n'est plus à Noël qu'une grande fête de lumière, un joyau étincelant qui illumine jusqu'aux visages de ses habitants. De toutes les grandes villes d'Amérique, celle-ci se distingue durant la période des fêtes par sa recherche d'un équilibre entre le profane et le sacré. Le climat canadien, il est vrai, contribue, à cette époque de l'année, à la féerie de ces quelques semaines. La neige est encore fraîche et blanche à la mi-décembre. Ce n'est d'ordinaire qu'après le Nouvel An que les tempêtes se déchaînent; avant Noël, les chutes de neige, pour être abondantes parfois, ne s'accompagnent pas encore des vents impétueux qui feront les bourrasques de janvier et de février; nous en sommes encore aux premières balades en traîneaux, aux premières glissades en luges au parc.

Les préparatifs de Noël commencent parfois le 2 janvier précédant. À l'affût des aubaines, des acheteurs prévoyants et méthodiques savent trouver à moitié prix des cartes de souhaits qu'ils conserveront jusqu'à l'année suivante. Les grands magasins, toujours soucieux de décorer leurs établissements avec profusion et originalité, n'ont pas trop de 10 mois pour concevoir et mettre en place un décor que la clientèle découvrira avec ravissement.

Ces grands magasins — Dupuis Frères, Morgan's, Eaton's, Simpson's et Ogilvy's — sont les premiers à proclamer l'arrivée de la période de Noël. Pour ces institutions, le caractère commercial de ces quelques semaines est évidemment primordial, mais au-delà de ces légitimes préoccupations économiques, chacune s'efforce d'offrir au public des ensembles décoratifs qui ne sont pas immédiatement rentables et dont plusieurs évoquent le caractère spirituel de la fête de Noël.

Depuis plus de 40 ans, la maison T. Eaton, rue Sainte-Catherine, inaugure le temps des réjouissances et des achats de Noël par son célèbre défilé du Père Noël. Il s'agit d'un petit carnaval sur roues où des centaines de milliers de Montréalais, avec ou sans leurs enfants, retrouvent les animaux et personnages mythiques de Noël, depuis les lutins légendaires jusqu'à la ravissante fée des étoiles, en passant par les rennes qui tirent avec une admirable facilité l'énorme traîneau rempli de cadeaux. Sur une distance de trois milles (près de 5 kms), ce joyeux cortège, télévisé sur les deux chaînes (française et



La Place d'Armes, vue de l'église Notre-Dame, est décorée par le Service des Parcs de Montréal • Historic Place d'Armes Square, seen from Notre-Dame Church during holiday season • Decorada por el Servicio de Parques de Montreal, enfocada desde la iglesia Notre-Dame, la Plaza de Armas • Vista dalla chiesa di Notre-Dame, la Piazza d'Armes è decorata dal Servizio dei Parchi di Montréal • Der Place d'Armes, von der Notre-Dame Kirche aus gesehen, in weihnachtlichem Schmucke.

anglaise) de Radio-Canada, s'élance dans les rues de Montréal, un samedi matin de novembre, jour de corvée pour les papas ou les mamans qui ne manquent pas d'y emmener les enfants sages et les autres. Ce spectacle, qui coûte des milliers de dollars, s'achève par l'entrée solennelle du Père Noël dans le magasin Eaton où il siégera jusqu'au 24 décembre, recevant avec sa chaleureuse bonhomie les garçons et les filles qui viennent déposer à ses pieds leurs demandes de cadeaux.

La maison Dupuis Frères, le plus grand magasin canadien-français de la ville, ne se borne pas à présenter le Père Noël. Les enfants y sont aussi attirés par la *Fée des étoiles* qui, depuis quinze ans, reçoit chaque année les jeunes enfants auxquels sont offerts des friandises ou des présents à la condition, bien entendu, qu'ils aient été sages à la maison! Les

clients de Dupuis Frères ne manquent pas d'admirer la *crèche* aménagée dans le magasin trois jours avant Noël, ou d'aller déguster la fameuse *tourtière* canadienne offerte au menu du restaurant.

Depuis quelques années, les nombreux établissements commerciaux et les marchands de la rue Saint-Hubert, dans l'est de Montréal, conjuguent leurs efforts et présentent aussi à leur clientèle un *défilé de Noël* qui attire des milliers d'enfants, accompagnés de leurs parents. En décembre, cette artère commerciale est décorée de guirlandes multicolores et de jeux lumineux. À la porte des magasins, des haut-parleurs diffusent des airs de Noël jusqu'à la nuit.

Dans l'ouest de la ville, rue Sainte-Catherine, la maison Henry Morgan présente cette année dans l'une de ses vastes montres une scène de la vie en banlieue:

dans une maison, les passants peuvent apercevoir les occupants qui s'emploient aux travaux quotidiens, vivant dans un décor agréable, au milieu de beaux meubles. Mais ces occupants sont des animaux que les enfants retrouvent avec plaisir.

À l'intérieur du magasin, les étalages plaisent à une clientèle raffinée; plusieurs petites boutiques ont été aménagées avec goût.

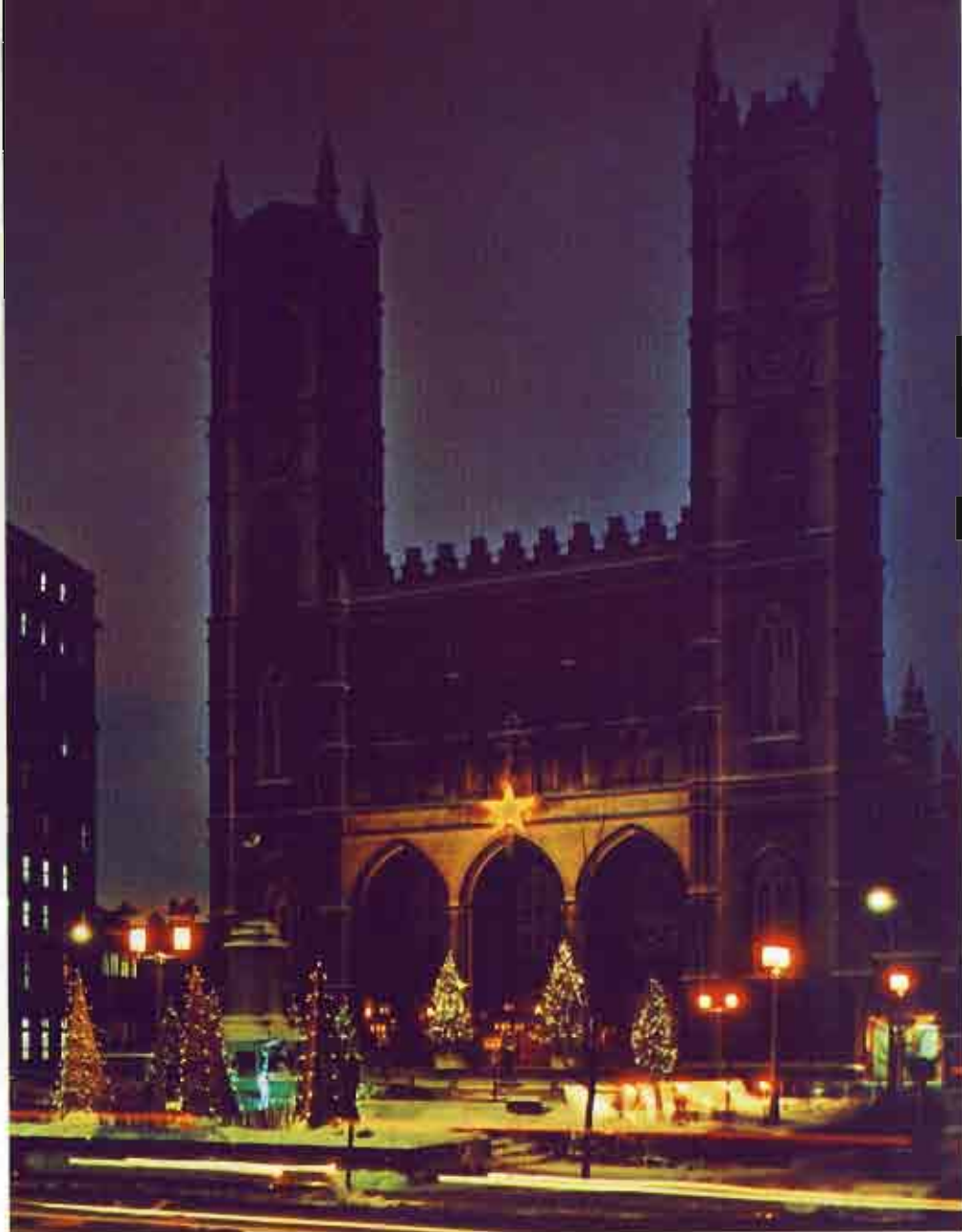
La maison Simpson, quelques coins de rues plus loin, se distingue par l'originalité de son Bonhomme Noël qui, installé dans une vitrine, est secoué par un rire irrépressible. Cette scène, que l'on entend avant même de la voir, attire inmanquablement les passants qui, au bout d'un instant, se laissent gagner par ce rire communicatif.

Le magasin Ogilvy réserve chaque année au royaume de la féerie l'une des ses larges vitrines. Cette année, on nous montre une piste de course sur laquelle circulent des voitures conduites par des animaux. À l'intérieur du magasin, Micheline Legendre, créatrice et animatrice de marionnettes de réputation internationale, présente un spectacle de pantomime sur des thèmes de Noël. Au rez-de-chaussée, les clients sont invités à déposer sous un immense arbre de Noël des cadeaux qui, le matin de Noël, seront distribués aux anciens combattants hospitalisés.

C'est sans doute à l'égard des enfants malades que la générosité des Montréalais, dans toutes les sphères de l'activité, se manifeste le plus spontanément à l'occasion de la Noël. Cercles sociaux, associations de bienfaisance, grandes sociétés commerciales, hommes d'affaires, industriels, syndicats, fonctionnaires, tous les groupes rivalisent d'ingéniosité pour offrir, non seulement des cadeaux, mais aussi des programmes de divertissements aux petits patients des deux grands hôpitaux pour enfants de Montréal: l'hôpital Sainte-Justine et le Montreal Children's Hospital.

La générosité n'est pas moins répandue envers les déshérités. Les agences spécialisées, publiques et privées, reçoivent de nombreux dons grâce auxquels des vêtements, des cadeaux, des repas sont offerts à ceux qui sont éprouvés.

De tous les spectacles extérieurs présentés de la mi-décembre jusqu'au début de janvier, c'est encore celui du Service des parcs de la Ville qui retient davantage l'attention. Ce service, dont on ne saurait trouver l'équivalent dans une autre ville d'Amérique, assure avec efficacité et bon goût la décoration du fameux restaurant Hélène-de-Champlain, sur l'île Sainte-Hélène; celle du Chalet, au sommet du



*L'église Notre-Dame dresse sa haute façade illuminée devant la Place d'Armes, décorée de sapins • Notre-Dame Church draws huge crowds for Christmas eve mass • La iglesia Notre-Dame alza su imponente fachada frente a la Plaza de Armas, decorada de pinos • La chiesa di Notre-Dame innalza la sua facciata illuminata di fronte la Piazza d'Armes decorata di rami di abete • Eine riesige Menschenmenge findet sich zur Christmette in der Notre-Dame Kirche ein.*

Mont-Royal, à proximité de la haute croix lumineuse que l'on peut apercevoir à plusieurs milles de distance; celle du jardin zoologique des enfants, au parc LaFontaine; celle de l'Hôtel de Ville, de la Voie Camillien Houde et de trois grandes places: le square Phillips, la Place d'Armes et le square Dominion.

Le Mont-Royal, qui s'élève au coeur de la ville, est décoré de nombreux conifères et d'innombrables lumières, de sorte que la montagne ressemble à un immense parasol au-dessus de la ville. Au Jardin des Merveilles du parc LaFontaine, les animaux circulent librement entre les palais

et les sculptures de glace. À l'occasion de Noël, une cinquantaine d'arbres et plus de 13,000 ampoules électriques transforment le décor de ces lieux où les enfants viennent nombreux visiter la crèche avec ses animaux vivants, les légendes de Noël illustrées et les contes diffusés par les haut-parleurs installés dans les arbres.

Dans le quartier des affaires, l'église Notre-Dame dresse son historique façade devant la Place d'Armes illuminée. Par milliers, les Montréalais vont participer à la Messe de Minuit pour laquelle ils ont retenu leurs places plusieurs mois à l'avance.



Sur le versant nord de la montagne, l'Oratoire Saint-Joseph n'est pas moins impressionnant à Noël: sur les vastes terrains de cette basilique, les arbres jettent dans la nuit une lumière blanche, verte et or. On y trouve aussi une crèche dont les personnages et les animaux atteignent d'impressionnantes dimensions et auxquels se joignent, après la fête de l'Épiphanie, les trois rois mages et le chameau qui les transportait. La vaste basilique de l'Oratoire du Mont-Royal ne peut contenir tous ceux qui veulent assister à la Messe de Minuit, celle de Noël et celle du Nouvel An. Ces deux cérémonies sont télévisées et radiodiffusées.

Au milieu du bruyant quartier commercial, la cathédrale *Christ Church*, dont la conception gothique contraste avec les immeubles qui l'avoisinent, et l'église *St. Andrew and St. Paul*, un peu plus à l'ouest, se signalent par la grande sobriété de leurs décorations.

Les grands hôtels de la métropole canadienne célèbrent aussi la fête de Noël suivant leurs traditions respectives. Ainsi, le Ritz Carlton, qui ouvrit ses portes la veille du Nouvel An de 1912, est toujours empreint d'une atmosphère de respectabilité qui évoque l'ambiance des grands hôtels d'Europe.

Plus récent, le Reine-Élizabeth est l'hôtel des grands congrès. L'an dernier, entre le jour de Noël et celui du Nouvel An, s'y tenait le congrès international de l'Association américaine pour l'avancement des sciences. La direction se montre hospitalière envers les Montréalais, en particulier les Montréalaises qui désirent trouver quelques instants de repos après une longue journée d'emplettes, ou simplement déposer leurs sacs et paquets. Des chambres sont mises à la disposition de ces dames. Le grand lobby de l'hôtel est agréablement décoré d'arbres et de guirlandes, et les enfants s'y sentent à l'aise. Le jour de Noël, le Père Noël visite chacune des chambres et offre des cadeaux aux plus jeunes. Comme dans la plupart des grands restaurants de Montréal, des menus spéciaux sont offerts aux clients du Reine-Élizabeth. Ainsi, on leur propose les huîtres Malpeque, le saumon de Gaspésie, le homard du Nouveau-Brunswick, la soupe aux pois, le doré du Québec, l'agneau du Cap-Breton et le fromage d'Oka.

Le visiteur qui a passé quelques jours à Montréal à la fin de décembre ou au début de janvier n'évoque jamais sans nostalgie le Noël qu'il a connu entre les pentes neigeuses du Mont-Royal et les berges glacées du Saint-Laurent . . .



*Les personnages légendaires de carnaval qui peuplent l'univers des enfants participent au défilé du Père Noël de la maison Eaton • Fantasy figures, colorful costumes are vital part of Santa Claus parade • En el desfile de Santa Claus de la casa Eaton participan muchos de los personajes legendarios de carnaval • I leggendari personaggi di carnevale, che popolano l'universo dei bambini, partecipano alla sfilata di Babbo Natale della Ditta Eaton • Beliebte Märchengestalten aus der Welt der Kinder erblickt man in der von dem Montrealer Warenhaus Eaton veranstalteten Santa Claus-Parade.*

*La crèche du Jardin des Merveilles attire des milliers d'enfants: le boeuf et l'âne sont vivants! • Typical Nativity scene in Montreal park • El pesebre del Jardín de Maravillas atrae miles de niños. El asno y el buey son animales vivos • Il presepio al Giardino delle Meraviglie attrae migliaia di bambini: il bue e l'asinello sono vivi! • Die Krippe im Wundergarten ist ein Anziehungspunkt für Tausende von Kindern: Der Ochse und der Esel sind lebendig!*



# phrixos papachristidis, l'onassis montréalais

Quand il arriva au Canada voici 32 ans, Phrixos Basil Papachristidis n'avait en sa possession, comme tout capital, qu'une mallette qui contenait des timbres de pays étrangers.

Son état de fortune n'avait aucun rapport avec celui de son éducation, puisqu'il avait reçu, à peine quelques années plus tôt, un diplôme en sciences économiques de l'Université de Lausanne; aucun rapport non plus avec la situation antérieure de sa famille — une famille grecque très à son aise — mais sa fortune, investie dans les tabacs, n'avait pas résisté à la débâcle des années trente.

À cette époque où il logeait, au prix de huit dollars par mois, dans une chambre meublée d'un quartier peu reluisant, il faisait appel parfois — il ne refuse pas d'évoquer ce souvenir aujourd'hui — à la générosité de quelques amis grecs, lorsque la faim le tenaillait et qu'il n'avait pas un sou.

Mais M. Papachristidis habite maintenant une maison cossue dans le plus fashionable des quartiers, et c'est rue St-Jacques, au cœur même du monde de la finance et du grand commerce, qu'est situé le siège de ses entreprises: la Société des armateurs Papachristidis et la Société Papachristidis Tankers Ltd.

En tout, cinq navires de 26,000 tonnes chacun, qui sont parmi les plus gros et les plus coûteux des bâtiments qui remontent jusqu'aux Grands Lacs, ainsi qu'un bateau-citerne, *L'Émerillon*, qui déplace 42,225 tonnes et qui est, lui, le navire le plus gros qu'ait jamais lancé un chantier maritime canadien.

Le laps de temps écoulé entre ces deux époques appartient presque déjà à la légende, tant a été phénoménale et sûre, dans un domaine où la concurrence est âpre et internationale, l'ascension de celui à qui on avait décerné le surnom d'Aristote Onassis montréalais, et qui réplique dès qu'on y fait allusion:

"Je n'ai que des navires neufs. Je n'ai pas de vieilles coques pour me ralentir... J'exploite l'une des flottilles les plus jeunes qu'on trouve sur les mers du monde. J'ai peut-être des rivaux chez les Norvégiens, mais je n'en ai nulle part ailleurs, pas même chez les Grecs."

De 1933 à 1946, M. Papachristidis avait mis sur pieds un commerce de philatélie en gros qui dépassait en importance toutes

les entreprises semblables au pays. Ce n'est qu'à la faveur de l'après-guerre, lorsque le Canada mit aux enchères les bâtiments de sa flotte marchande, qu'il fut séduit par le transport maritime.

Les premiers navires qu'il acheta, ce fut au nom du célèbre Onassis. Mais quand il eut recueilli \$9,000 de commission, il hypothéqua le magasin de timbres, emprunta \$60,000 d'un ami dont les restaurants prospéraient — feu John Liaskos — et s'en fut tout bonnement acheter son premier bateau. "Le fils de Liaskos, rappelle-t-il, était venu me porter les 60,000 dollars en espèces, dans un sac de papier."

Un an après son arrivée, Phrixos Papachristidis avait épousé une Canadienne française, Mariette Vachon. Ses trois filles, Hélène, Marika et Niki, du prénom desquelles il a baptisé trois de ses navires, et le plus jeune de ses enfants, Basil, qui est âgé de 20 ans, expliquent de façon humoristique pourquoi leur père s'était si soudainement lancé, tête baissée, dans ce domaine périlleux: "Il s'engageait, disent-ils, dans le seul commerce, à l'exception des restaurants, auquel les Grecs connaissent quoi que ce soit."

M. Papachristidis, qui a cette année 64 ans, ajoute une note de sagesse à sa façon d'expliquer l'aventure: "J'aimais mon commerce de timbres, et c'est une chose importante que d'aimer ce qu'on fait... Mais je savais que j'irais beaucoup plus loin avec des navires."

Le destin lui a donné sa confirmation. On le reconnaît mondialement comme une autorité en matière de commerce maritime. Les bateaux des Grands Lacs ont coûté 35 millions de dollars, *L'Émerillon* en a coûté onze. Depuis 1960 ils ont ensemble fourni à l'économie nationale un coup de pouce de près de \$47 millions. "Qu'en dites-vous, pour un immigré?" demande l'armateur avec un sourire.

Personnellement, M. Papachristidis n'éprouve que satisfaction, une satisfaction qu'il traduit par des libéralités diverses. Il a doté l'Université McGill d'une bibliothèque grecque. Il soutient depuis longtemps l'équipe de folklore *Les Feux Follets* et il a donné, ces derniers temps, une réception où les danseurs de ballet de la troupe Bolshoi purent hier connaissance avec les folkloristes québécois.



Il a également dispensé son hospitalité et ses largesses à des groupes différents, suivant les circonstances: en une occasion les membres de l'Orchestre symphonique de Montréal, en une autre une cinquantaine de Grecs sans travail qui voulaient rencontrer un député fédéral.

Enfin à sa ville natale, Eleftheroupolis, M. Papachristidis a donné une église, des cliniques, des médicaments, sans compter les dots offertes à 48 jeunes filles orphelines et démunies. "En Grèce, explique-t-il, il est très difficile à une femme sans ressources de trouver un mari."

Quand on l'interroge sur ses projets d'expansion, toutefois, le grand armateur se retranche dans la discrétion. Un jour qu'on faisait écho devant lui aux articles des journaux qui annonçaient le lancement du *Don de Dieu*, dernier né de la flotte Papachristidis, c'est M. Ben Truax, le vice-président de la société, qui s'est ouvert à ce propos, laconiquement:

"C'est un genre de nouvelle, a-t-il déclaré, que vous pourrez lire de temps à autre, pendant longtemps encore."

# giant in miniature

by Dorothy Eber

They used to call him the Onassis of Montreal. But today, with one of the most automated fleets on water, Phrixos Basil Papachristidis — Canada's own, almost home-grown Greek shipping tycoon — seems to have beggared the description.

"Because I have only young ships. I am an exception among Greeks," declares Papachristidis, who calls himself a Canadian of Greek descent. "I have one of the youngest fleets on earth — or water. Perhaps some Norwegians can compare — but no other race, not even Greeks."

Sixty-four years old and five feet tall, Papachristidis arrived as an immigrant 32 years ago with a suitcase of foreign stamps as capital. Today, he operates five of the biggest and costliest ships on the Great Lakes, all launched in the last two years. Ships of 26,000 dead weight tons, they're two city blocks long and cost \$7,000,000 each. He also has a sixth giant ship, the seagoing tanker *Emerillon* and, at 42,225 dead weight tons, the largest vessel ever built in Canada. His ships are known for their efficient operation and profitability. "I do not have the drag of old fleet," he explains.

But besides business acumen and a many-syllabled name, Papachristidis shares the *élan* that keeps such colorful magnates as Aristotle Socrates Onassis and Stavros Spryros Niarchos firmly in the public eye.

For one thing, he can throw a party that deserves the name. The guest list is diverse. At different times, he has entertained The Montreal Symphony Orchestra and 50 unemployed Greeks who wanted to meet a Member of Parliament. Recently, he gave a party for the entire Bolshoi Ballet so its members could meet Montreal's *Les Feux-Follets*, the young performers now earning laurels abroad who specialize in the dances and songs of the many cultural groups that make up Canada.

He extended the invitation at a hotel reception for the Bolshoi where the orchestra dutifully played Russian tunes. Galina Ulanova, Russia's great *ballerina*, told him, "I can hear this music at home." Papachristidis immediately offered a Canadian cultural repast.

As a philanthropist, Papachristidis cuts an original figure: His gifts to Eleftherou-

polis, his home town in Greece, have included four dozen dowries for local girls who were orphaned, poor and over 25. In return, the grateful citizenry now call the main thoroughfare Avenue Phrixos Papachristidis.

Though he never gave Churchill a ride on his tanker as did Onassis, or lent a yacht for a royal honeymoon as Niarchos did for Greece's Princess Sophia, he did lend the late King Paul and his Queen his private car. In devastated Rhodes after the war, the Royal couple needed a car for a Royal tour so Papachristidis lent them his — and he has the royal license plate as proof.

The Papachristidis story has the ring of a Greek saga: The hero came from a well-to-do, well-educated Greek family — he graduated first in his class in economics from Lausanne University — but he lost a tobacco fortune in the depression. From his arrival in Canada in 1933 until 1946, he ran the country's largest wholesale stamp business, started with the stamps he brought from Europe. His leap to ships came only at the end of the war when Canada sold her wartime merchant fleet.

"The ships were down in the harbor, strong and sturdy and ready to sail and I bought a few," he says. His first purchases were made for Onassis but with his \$9,000 commission, a loan on his stamp business and a loan from the late John Liaskos, a friend in the restaurant business, he was able to acquire a ship of his own. He says, "The son of John Liaskos came over with \$60,000 in a paper bag and I went and I took the ship." His three married daughters, Hélène Holden, Marika LaFleur and Niki Bove — each in turn has christened a ship — and his 20-year-old son, Basil, a McGill University graduate, believe that strong, mysterious forces moved him into ships.

In the heyday for shipping that followed the Second World War, Papachristidis made himself a name. Nowadays he's considered an international authority on aspects of the shipping market and occasionally contributes to prestigious shipping journals articles with titles like *Reasons for Anxiety in the Tanker Market* and *Silver Lining in the Tanker Market*. Until the building of the St. Lawrence Seaway,

he operated chiefly on the high seas; today, his major interest is in Great Lakes trade.

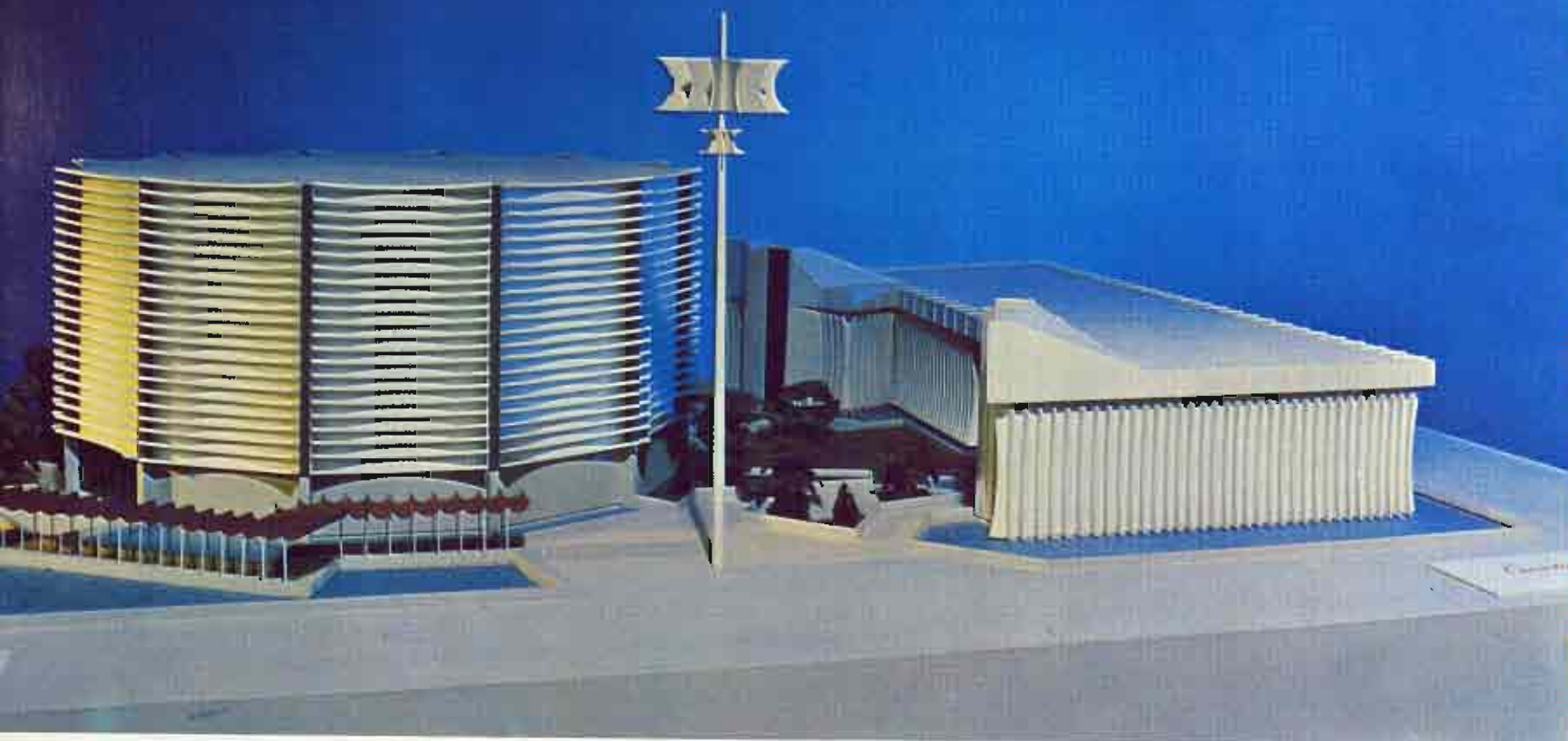
The business community has a healthy respect for his abilities. His success is credited to his financial shrewdness. With its high labor and construction costs, North America is a tough shipping proposition for both builders and operators. Papachristidis says, "I have done some things that startled even me."

His lake fleet, built at a cost of \$35 million, together with the \$11 million *Emerillon*, Canada's largest ship, bring orders for which he has been responsible since 1960 to a round sum of \$47 million. Each of the six ships meant jobs for at least 600 men for 15 months. "Not bad," he says, "for an immigrant boy." The University of Western Ontario agrees. It recently awarded him an honorary degree.

Papachristidis' own immigrant days in the thirties followed the classic pattern. He paid \$8 a month for a room in Montreal's east end and occasionally reminds old Greek friends that they gave him meals when he couldn't stretch his money. But in the city's Greek community they say Papachristidis always knew the situation was temporary. A year after he arrived he married Mariette Vachon, a beautiful *Canadienne*, and the story goes he took his bride to a single room that had no window and told her, "We must start right here to be millionaires."

Papachristidis has served several terms of office as president of the city's Hellenic community and one of his specialities has always been straight-from-the-shoulder talks to immigrants.

He recently donated a modern Greek library to McGill University and helps support a course of modern Greek studies. For a number of years, he has helped *Les Feux-Follets* and even persuaded the Greek government to contribute some Greek folk costumes. In Eleftheroupolis where he was born, a church he built was dedicated recently and plans are now under way for a library. He has also given drugs and clinics as well as dowries. "In Greece it is very difficult for a woman to marry if she's unprovided for so I think my dowries helped," he says. (Dorothy Eber is a freelance writer.)



*Maquette du pavillon du Canadien Pacifique à l'Exposition Universelle de 1967, pavillon réalisé en commun avec la Société Consolidated Mining and Smelting Company • Scale model of Canadian Pacific - Cominco pavilion at Expo '67 • Maqueta del pabellón del Canadien Pacifique para la Exposición Universal de 1967. Este pabellón será realizado en común con la Sociedad Consolidated Mining and Smelting Company • Modello del padiglione della compagnia Canadian Pacific all'Esposizione Universale del 1967; padiglione realizzato insieme alla Società Consolidated Mining and Smelting Company • Modell des Expo '67-Pavillons, den die Canadian Pacificgesellschaft und die Consolidated Mining and Smelting Company gemeinsam erbauen.*

## **partners in progress**

Accounts of interlocking destinies always have poured lavishly over the pages of history but it is hard to find more than one which binds a company to a nation inextricably — from birth to maturity.

That one lucid example starts with a brash young railroad called Canadian Pacific hammering out, from coast to coast, the spinal cord of a new nation. And ever since Confederation, the fortunes of each have had a direct bearing on the other, in peace and war, in good times and bad. The significance of their relationship may be illustrated best by the fact that early Canadian Pacific titans such as Mount Stephen, Van Horne and Strathcona share historical prominence with the Fathers of Confederation.

A tone of reverence is detected when someone in Canadian Pacific refers to "our

corporate citizenship." Somehow it conjures up misty visions of that group scene in Charlottetown, towering trestles in the Rockies, the Last Spike ceremony or wartime merchantmen plowing through waters bubbling with torpedo wakes.

Thus, when Canada celebrates the 100th birthday of Confederation by throwing a party for the world at *Expo '67*, no private enterprise will be more anxious to show its finest. Canadian Pacific, in conjunction with The Consolidated Mining and Smelting Company of Canada Limited (Cominco), has allotted more than \$3,000,000 for the task — and is drawing on the best talent it can find, inside and outside.

Cominco, as one of Canada's great metal and chemical enterprises, has been associated with Canadian Pacific since its inception in 1960. Historically, therefore,

it is a fitting partner in the *Expo* project.

While their proud association with Canada's past has provided the companies with a powerful incentive, it will play little part in the program at the Canadian Pacific-Cominco Pavilion on *Ile Notre-Dame*. Visitors instead will be treated to the wonders of the present and future, with the accent placed heavily on youth.

Canadian Pacific has been participating in world exhibitions since 1893. It was represented at the Chicago World's Fair that year and similar presentations at Paris, Dublin, Wembley, Buenos Aires, Chicago and New York in 1939 and again in 1964-65.

But, as N. R. Crump, chairman of Canadian Pacific, pointed out at the ground-breaking ceremony of the pavilion Oct. 5, *Expo '67* is far more significant.

"This world exhibition, incorporating the creative talents of our two cultures, will contribute to a better understanding and strengthening of our national ties," he said. "The objective of *Expo* is to show the best in the world to Canada — and the best in Canada to the world. I am sure *Expo* will be successful on both counts."

The services and products of these two companies affect to a great extent every man, woman and child in Canada. Canadian Pacific, the largest transportation system in the world, has many spheres of activity including railway, shipping, airlines, hotels, trucking, telecommunications, forest and petroleum exploitations, and land development. Cominco is the world's second largest lead-zinc producer. It also ranks among the top world producers of chemical fertilizers. It has interests in steel and precious metals and is active on five continents.

Specially engineered and processed metals from Cominco will be used throughout the pavilion both structurally and decoratively.

The site of the pavilion covers 40,000 square feet of what is considered highly strategic real estate — directly in front of the *Expo* services area, diagonally across from the USSR pavilion and close to the Cosmos foot bridge leading to the threshold of the United States pavilion on *Ile Sainte-Hélène*.

The pavilion will consist of two distinct buildings designed to capture in an abstract way the tempo and impact on Canadian life played by these two industrial colossi. Separating the buildings will be a courtyard.

One building will house a theatre, focal point of the pavilion. A 12-sided structure — a dodecagon — it will be sheathed in 264 horizontal fins of zinc-coated steel

sheet and will accommodate 545 people.

A 15-minute film, produced by the world-famous firm of Francis Thompson Inc., will be projected on a multi-screen arrangement. It will be a cinematic symphony of universal human experiences, set against a background of Canada and heavily accented on the nation's youth. Moments in the lives of a great variety of people will be shown. While the film will be lyrical in its approach, it will have changes of pace and mood throughout.

The multi-screen technique permits a display of broad landscape and sweeping action, or instant closing down on a single screen for concentration on significant detail. It allows simultaneous viewing of various scenes or facets of a single scene, as well as complex and vivid use of synchronized or opposed movement.

Following the film, the visitor will enter the courtyard where more excitement is waiting. First, it will act as a sort of "de-compression chamber" where a photographic essay of the film's highlights will be on display. Some walkways and plaza floors will be made of wooden blocks cut from creosated railroad ties, creating an unusual resilient walking surface. The visitor will be lured into the exhibits building on the other side of the courtyard as he or she observes, through a glass *façade*, people

enjoying themselves in the exhibit areas.

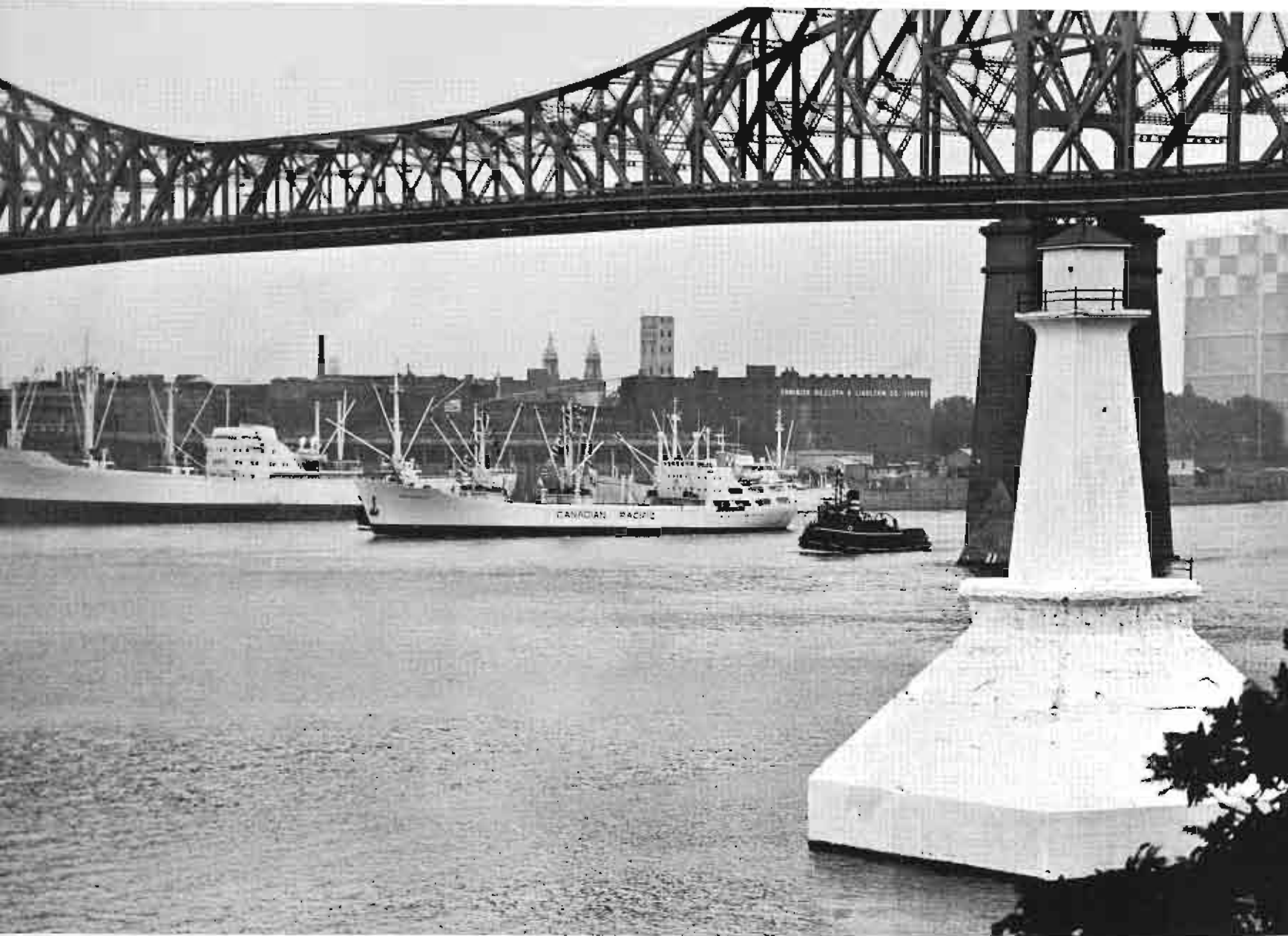
The exhibits building will complement the theatre in rhythm and color. It will be sheathed in 164 vertical fins. Inside, the story of Canadian Pacific and Cominco will unfold dramatically as a microscopic reflection of *Man and His World*. The story will be conveyed through all five senses. There will be an area for each of the senses — see, touch, taste, smell, and hear — plus a sixth area where the grand finale will be held.

For instance in the touch area, the visitor may rub his hand across Douglas fir, touch a control and see a merchandising process, punch out a message on a Telex board; in the seeing area, he may witness a CPA jetliner's takeoff, see a ship being built, or a tremendous explosion in a mine; he may taste curry from India, food from *Le Château Frontenac*, or bismuth from the Sullivan mine; he may hear a diesel locomotive, a symphony of all Canadian Pacific and Cominco sounds, or a tree falling; in the smelling area, he may savor such diverse fragrances as Japanese flowers, fresh wood or the Liverpool harbor.

Thus he will absorb fragments of the Canadian Pacific-Cominco story in the first five areas. Then, in the sixth area, the pieces will be pulled together and the whole

*La promenade des visiteurs aux abords du pavillon • Artist's conception of visitors' promenade in pavilion • Cerca del pabellón el paseo de los visitantes • La passeggiata dei visitatori nelle vicinanze del padiglione • Besichtigungsrundgang der Besucher im Pavillon, wie er zu erwarten ist.*





*L'un des navires du Canadien Pacifique sous le pont Jacques-Cartier • Canadian Pacific ship Beaverfr passes near Jacques Cartier Bridge • Uno de los barcos del Canadien Pacifique pasa bajo el puente Jacques-Cartier • Uno dei piroscafi della compagnia Canadian Pacific sotto il ponte Jacques-Cartier • Ein Schiff der Canadian Pacific-Linie durchfährt die Jacques Cartier-Brücke.*

story will cover a crescendo through all five senses at once!

Rhythm and expansion are the catchwords of the pavilion. Gerald Nash, vice-president of DeMartin-Marona (Canada) Ltd., the firm that designed it, explains it this way:

"The fins on the buildings represent in abstract the many facets and activities of the two companies. Stacked vertically on one building and horizontally on the other, they generate a feeling of organic growth. Their rich texture implies the idea of rhythm, of going on and on and on."

Inside the pavilion, the attractions, as Pavilion General Manager E. L. Guertin puts it, "are aimed to entertain and educate."

Both companies demonstrated at the

ground-breaking just how enthusiastic they are about their rôle at *Expo*. While the top executives of Canadian Pacific, Cominco and *Expo*, along with Mayor Jean Drapeau, were gathered at the pavilion site on *Ile Notre-Dame*, Deputy Commissioner-General Robert F. Shaw and other officials from both companies were down at 3,200-foot level of the Sullivan Mine in Kimberley. Both parties were participating in the ceremony, connected 2,500 miles apart by microwave circuits.

When Mr. Shaw pushed down on a plunger, blowing loose 6,000 tons of ore (some of it to be used in the construction of the pavilion), the signal was carried over a microwave circuit, automatically activating two pneumatic drills, operated by Mr. Crump and W. S. Kirkpatrick,

chairman and president of Cominco. The ceremony was aimed at underlining the significance of Canadian unity.

"National pride" was commented on in Mr. Kirkpatrick's address.

"We are participating," he said, "in the start of construction of one of some eighty pavilions for a world exhibition that will be the most striking showcase for man's attainments the world has ever seen."

One of the Cominco representatives at Kimberley, J. H. Salter, a vice-president, best described the range of both companies' activities when he said:

"One of the metals mined here is bismuth, which the general manager of the pavilion (Mr. Guertin) will probably find use for in the form of stomach salts."

Mr. Guertin did not demur.

# L'entreprise de transport la plus complète au monde

L'histoire du Canadien Pacifique est plus qu'une histoire de chemin de fer. C'est l'émouvant récit des exploits d'hommes courageux et persévérants dont les efforts devaient non seulement doter le Canada de son premier chemin de fer transcontinental, mais aussi lui conférer son titre de nation.

Fondé en 1880 — 13 ans seulement après la Confédération — le Canadien Pacifique naquit à une période critique de notre pays. La Colombie-Britannique menaçait de se séparer. Il devenait donc impérieux que cette province de l'ouest soit reliée par le chemin de fer à ses sœurs de l'est.

Ces gigantesques travaux prirent fin le 7 novembre 1885, à Craigellachie, (C.-B.), quand Lord Strathcona enfonça le dernier crampon de la ligne. Le rêve de ces hommes intrépides, à qui l'on prêtait un optimisme extravagant, devenait réalité.

Des villes prospères étaient maintenant reliées par le ruban d'acier du Canadien Pacifique, qui se révélait l'armature de la nouvelle nation.

De simple chemin de fer, le Canadien Pacifique est passé depuis au rang de compagnie de transport, la plus complète au monde. Ses trains, bateaux et avions desservent cinq continents.

La compagnie exploite en plus une chaîne d'hôtels, un réseau de télécommunications, des services de marchandises; elle participe activement au développement des ressources naturelles du Canada.

## Service ferroviaire

Au Canada, le Canadien Pacifique compte 17,000 milles (plus de 27,350 kms) de voies ferrées, tandis qu'il en possède ou contrôle 4,700 milles (plus de 7,560 kms) aux États-Unis. Sa voie transcontinentale, entre Montréal et Vancouver, couvre une distance de 2,881.3 milles (4,636 kms).

En 1943, la compagnie entreprenait un programme de transformation: des centaines de locomotives, mues par la vapeur, firent place à des modèles plus puissants et plus efficaces, actionnés par le diesel. En 1961, la "dieselisation" de tout le réseau était complétée.

En 1955, on modernisait le trafic-voyageurs du Canadien Pacifique, grâce à un train pouvant traverser le pays en 70 heures. Le luxueux "Canadien", fabriqué entièrement d'acier inoxydable, offre un service quotidien et c'est le seul train trans-



*Pacific Logging Company, l'une des filiales du Canadien Pacifique, exploite les forêts de la Colombie-Britannique • Diversified Canadian Pacific operations include logging at Cowichan Lake, British Columbia • La Pacific Logging Company, una de las compañías filiales del Canadien Pacifique explota los bosques de Columbia Británica • La Pacific Logging Company, una delle filiali della Canadian Pacific, partecipa all'industria forestale della Colombia Britannica • Die Pazifische Holzfällergesellschaft, eine Branche der Canadian Pacific, bei einer ihrer vielen Arbeiten in den Wäldern Britisch-Kolumbiens.*

continental à voitures-dôme au Canada.

Deux ans plus tôt, en 1953, l'acier inoxydable fit son apparition sur les lignes du Canadien Pacifique, la compagnie ayant mis en service des autorails fabriqués de cet alliage.

Dans sa vigoureuse campagne entreprise pour améliorer l'efficacité de ses services, le Canadien Pacifique apporta aussi des transformations au service-marchandises. En 1950, une gare de triage à butte de gravité — la première du genre au Canada — était construite à Montréal, au coût de \$13,000,000. L'aiguillage et le freinage automatiques permettaient d'accélérer le classement des wagons. On inaugurait à Toronto, en 1964, une seconde gare de triage de près de \$20,000,000 pourvue des dernières créations de l'électronique.

Si les trains de voyageurs offrent aujourd'hui les standards de service les plus modernes, les trains de marchandises comportent aussi les caractéristiques les plus nouvelles. Au cours des dernières années,

les changements apportés au matériel roulant s'échelonnent entre les modèles améliorés du wagon couvert conventionnel et un type de wagon entièrement différent, à trois paliers, pouvant transporter 15 automobiles.

Le service de "piggyback", qui consiste à transporter sur wagons plats les remorques de camions, a également marqué de rapides progrès. Inauguré en 1954, pour l'acheminement exclusif des remorques de la compagnie, le service s'étend maintenant à cinq différentes opérations rail-route.

## Service-marchandises

Le plus nouveau et le plus dynamique des services de la compagnie est celui des marchandises. Il est conçu suivant un mode entièrement nouveau de manutention des marchandises. Le service-marchandises réunit sous une même administration le transport des chargements partiels, le camionnage et les messageries. Pour répondre

aux exigences de ce service, un terminus de conception nouvelle a été construit à Vancouver en 1959, au coût de \$840,000. Le nouveau bâtiment fut le prototype des autres terminus érigés par la suite à Calgary, Edmonton, Regina et Winnipeg.

### Service maritime

L'“Empress of Canada”, qui fait aujourd'hui l'orgueil de la flotte des paquebots de la compagnie, a pris la mer en avril 1961. Bien que le “Canada”, de 27,300 tonnes, et l'“Empress of England”, de 25,500 tonnes, aient été conçus pour les traversées entre le Canada et le Royaume-Uni, ils ont également été mis en service pour de luxueuses croisières d'hiver aux Antilles.

Le Canadien Pacifique exploite également une flotte de cargos — les Beaverash, Beaverelm, Beaverfir, Beaverpine et Beaveroak — qui relient les ports du Canada à ceux du Royaume-Uni et de l'Europe. Ce service comprend également les ports des Grands-Lacs et du Saint-Laurent.

C'est en prévision de l'ouverture de la Voie maritime du Saint-Laurent que le Canadien Pacifique inaugura, en 1957, son service-marchandises transatlantique-Grands-Lacs. En 1963, la compagnie avait affrété une flotte de cargos dont cinq étaient affectés aux voyages saisonniers réguliers. Sur la côte du Pacifique, les paquebots “Princess” assurent, durant toute l'année, le service entre Vancouver et Nanaimo (C.-B.) dans l'île de Vancouver, tandis qu'en été, ils relient Victoria à Seattle et effectuent des croisières en Alaska. Le Canadien Pacifique possède également des navires pour le transport des voyageurs et des marchandises sur les Grands-Lacs et sur la Baie de Fundy, entre Saint-Jean (N.-B.) et Digby (N.-É.).

### Les lignes aériennes

L'essor grandissant des Lignes aériennes du Canadien Pacifique depuis leur fondation, il y a un peu plus de 20 ans, est une des merveilles du transport aérien moderne.

Né de la fusion d'une dizaine de petites lignes indépendantes canadiennes, le ser-

vice aérien du Canadien Pacifique exploite aujourd'hui un réseau de 47,600 milles (plus de 76,600 kms) reliant cinq continents et les grands centres du Canada. Le réseau national de Canadian Pacific Airlines a une longueur de 7,000 milles (11,265 kms). De l'est à l'ouest, un service quotidien relie Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, tandis que du nord au sud, les vols de Canadian Pacific Airlines desservent les territoires du nord-ouest.

Trois grandes routes du réseau international de CPA sont exploitées comme suit :

(1) Hong Kong via Tokyo, Vancouver, Calgary, Mexico, Lima, Santiago vers Buenos Aires.

(2) Australie et la Nouvelle-Zélande vers Fidji, via Honolulu et Vancouver, puis par la route polaire vers Amsterdam via Calgary et Edmonton.

(3) Mexico via Windsor, Toronto, Montréal vers Lisbonne, Madrid et Rome ainsi qu'une nouvelle route reliant Toronto-Montréal et Amsterdam.

Des Superjets DC-8 volent sur ses grandes routes internationales et sur le parcours transcontinental.

*Un train de marchandises du Canadien Pacifique près de Kamloops, C.-B. • Freight train moves through Kamloops, B.C. • Un tren de carga del Canadien Pacifique, cerca de Kamloops, C.-B. • Un treno-mercè della compagnia Canadian Pacific nei pressi di Kamloops, C.-B. • Ein Güterzug auf der Fahrt durch Kamloops, eine Stadt in Britisch-Kolumbien.*





## Hôtels

Le Canadien Pacifique exploite au Canada une chaîne d'hôtels et de stations de villégiature desservis par le chemin de fer et la route transcanadienne. La compagnie s'enorgueillit de posséder et d'administrer le plus grand hôtel du Commonwealth, le Royal York (1,600 chambres), à Toronto.

Les six hôtels du Canadien Pacifique, ouverts à longueur d'année, sont le Château Frontenac, à Québec; le Royal York, à Toronto; le Royal Alexandra, à Winnipeg, au Manitoba; le Saskatchewan, à Regina, en Saskatchewan; le Palliser, à Calgary, en Alberta, et l'hôtel-motel "Empress", à Victoria, en Colombie-Britannique.

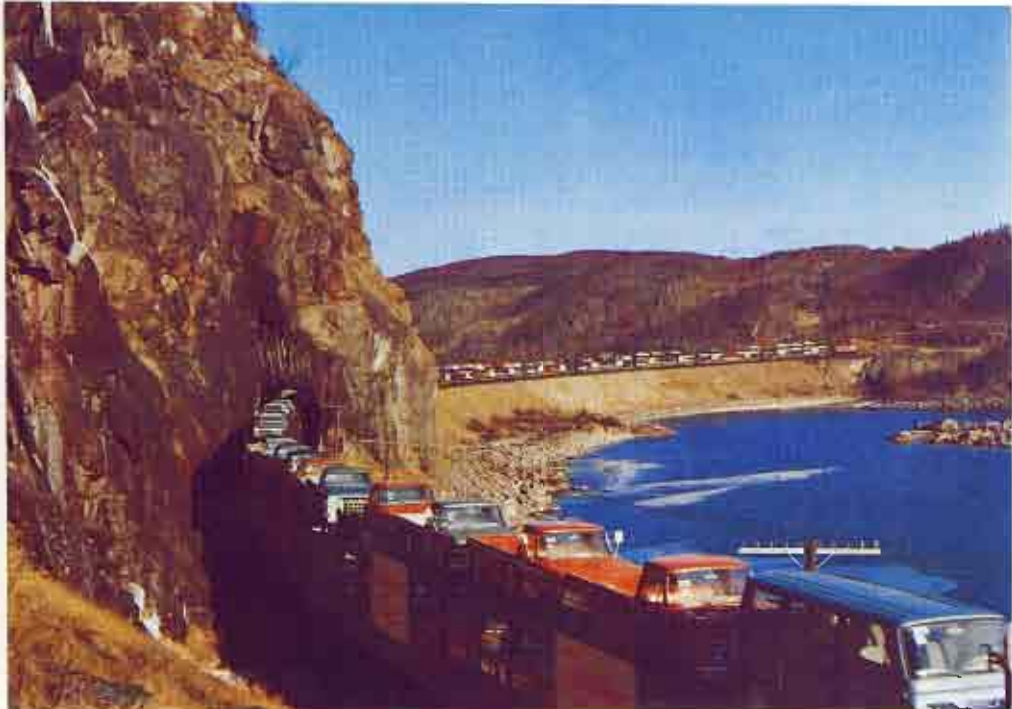
Les trois hôtels, qui ouvrent leurs portes durant les mois d'été seulement, sont l'Algonquin, à Saint-André-sur-Mer, au Nouveau-Brunswick; le Banff Springs, à Banff, en Alberta, et le Château Lac-Louise, au Lac Louise, en Alberta. Un luxueux hôtel de 640 chambres, le Château Champlain, est en construction à Montréal et sera terminé l'année prochaine.

## Télécommunications

Les télécommunications du Canadien Pacifique ont réalisé des progrès énormes depuis leurs débuts, en 1886, année au cours de laquelle le Canadien Pacifique inaugura le premier service télégraphique transcontinental du Canada.

Le réseau des télécommunications a pris un tel essor qu'il englobe aujourd'hui des services de télécopieurs, fils privés, télex, téléphotographie, micro-ondes, circuits téléphoniques et postes de relais pour les émissions de radio et de télévision. Le réseau global couvre un parcours de 200,000 milles (321,860 kms).

Le projet le plus important réalisé au cours des dernières années dans le domaine des télécommunications est sans contredit le réseau micro-ondes de 3,000 milles (plus de 4,800 kms) qui dessert les grandes villes entre Montréal et Vancouver. Propriété conjointe des télécommunications du Canadien Pacifique et du Canadien National, le réseau fournit des cir-



*Le Canadien Pacifique emploie un type de wagon entièrement nouveau, à trois paliers, pouvant transporter 15 automobiles • Tri-level freight train manoeuvres Mink Tunnel at Port Coldwell, Ontario • El Canadien Pacifique emplea un nuevo tipo de vagón de tres pisos que puede transportar 15 automóviles • La Canadian Pacific impiega un tipo di vagone completamente nuovo a tre piani, che può trasportare 15 automobili • Ein neuartiger Güterwagen der Canadian Pacificgesellschaft ist mit drei Plattformen ausgestattet und kann fünfzehn Automobile transportieren.*

cuits de premier ordre, à haut rendement, qualités essentielles à la bonne marche de l'économie du pays.

## Les messageries

Un autre service a joué un rôle de premier plan dans les activités de la compagnie. C'est celui de *Canadian Pacific Express Company*. En plus de s'occuper de transport, cette compagnie offre des services financiers à travers le monde. Cette entreprise possède 6,000 bureaux et représentants au Canada et à l'étranger.

## Canadian Pacific Investments Limited

Constituée en 1962 dans le but de consolider certains investissements du Canadien Pacifique ne relevant pas du domaine du transport, Canadian Pacific Investments Limited a connu un essor vigoureux depuis sa fondation.

La nouvelle compagnie possède quatre filiales: Canadian Pacific Oil and Gas Limited, Pacific Logging Company, Limited, Les Hôtels du Canadien Pacifique Limitée, et Marathon Realty Company Limited.



*Maquette du Château Lacombe, hôtel du Canadien Pacifique en voie de construction à Edmonton • Chateau Lacombe seen in sketch is under construction at Edmonton, Alberta • Maquetadel Chateau Lacombe, hotel en construcción del Canadien Pacifique en Edmonton • Modello del Chateau Lacombe, albergo della Canadian Pacific, in via di costruzione a Edmonton • Entwurf des Chateau Lacombe, eines Hotels der Canadian Pacificgesellschaft, das in Edmonton, Alberta, erbaut wird.*

# ***l'école des beaux-arts***

L'École des Beaux-arts de Montréal a 42 ans d'âge. Depuis l'ouverture de ses portes, plusieurs milliers d'étudiants y sont entrés et en sont sortis munis de diplômes. Selon leurs ambitions, certains d'entre eux ont choisi l'art pur, d'autres se sont dirigés vers des carrières commerciales, d'autres encore vers l'enseignement. Tous, au travers de leur personnalité, ont porté le renom de l'École dans la ville et dans la province.

Stanley Cosgrove, Jacques de Tonnancour, Louis Archambault, Armand Vaillancourt, Paul-Émile Borduas, Jean-Paul Riopelle, Micheline Beauchemin, Rita Letendre, Jean-Paul Lemieux, Jean-Guy Moreau, sont quelques-uns de ces anciens dont on aime parler, selon le mot de la bibliothécaire de l'École, Lucille Ouimet.

Cette année, un autre élève, Serge Tousignant, a reçu le Prix de la *Leverhulme Canadian Painting Scholarship* qui lui permettra d'aller parfaire ses études au *Slade School of Fine Art* de l'Université de Londres. Il fut choisi parmi les candidats présentés par toutes les écoles d'art du Canada.

L'École fut l'heureux point de rencontre de directeurs, de professeurs et de tout un personnel qui furent d'authentiques artistes, ce dont elle profita. Edmond Labelle a été nommé directeur en 1961. Son prédécesseur était Robert Élie que l'on retrouve actuellement comme attaché culturel à la Maison du Québec à Paris. Robert Choquette, un ancien bibliothécaire, fut délégué à la Commission du Centenaire avant d'être nommé



*Le bal des Beaux-arts se distingue par ses travestis audacieux et ses costumes originaux • Costumes and makeup give special ambiance to Beaux-Arts annual ball • El baile de Bellas Artes se distingue por la originalidad y audacia de sus trajes • Travestimenti audaci e costumi originali danno uno speciale carattere al ballo annuale "Beaux-Arts" • Der Ball der Schönen Künste zeichnet sich durch originelle Kostüme aus.*

consul général à Bordeaux. Le directeur des études, Maurice Raymond, est un artiste distingué dont les œuvres figurent à la Galerie nationale d'Ottawa, au musée des Beaux-arts de Montréal et à celui de Québec, sans oublier le musée d'Art contemporain tout récemment créé. L'administrateur actuel, et depuis la fondation, est Hervé Plante, qui coordonne et dirige les activités de l'École.

C'est à Athanase David, alors Secrétaire de la Province de Québec, responsable du département de l'Instruction publique, que l'on doit l'existence de l'École des Beaux-arts de Montréal. Dès 1922, en effet, il pré-

sentait un projet d'établissement pour une telle institution. On lui répondit, et l'élite n'était pas absente des critiques, que *c'était une extravagance et un luxe que la Province ne pouvait s'offrir*. La reprise économique de l'après-guerre était lente. Grâce à son obstination, l'École fut ouverte cependant en 1923 au mois d'octobre. La scolarité était gratuite mais les frais d'inscription s'élevaient à . . . un dollar. Prudence louable, l'édifice de trois étages donnant sur la rue Saint-Urbain et qui comprenait deux studios à chaque palier fut conçu de telle sorte qu'on pouvait, en cas d'échec, le transformer en musée.

Précaution qui se révéla inutile. La jeunesse de la Province répondit avec enthousiasme à cette initiative. En moins de trois mois, s'inscrivirent 663 élèves réguliers ou à temps partiel. Les classes de dessin, de peinture, d'art décoratif, de modelage et d'architecture se mirent à fonctionner à plein rendement sous la surveillance de professeurs dont plusieurs venaient de France.

En 23 ans, les locaux étaient devenus trop petits. Le gouvernement acheta et transforma un immeuble adjacent qui donnait sur la rue Sherbrooke et qui était alors une école commerciale. L'École d'architecture, désormais au niveau universitaire, demeura rue Saint-Urbain. C'était en 1954.

L'actuel directeur, Edmond Labelle, continua sur les chemins tracés par ses prédécesseurs. Il fut l'un des instruments qui permit l'édification d'une aile supplémentaire qui abrite de nouveaux ateliers: *l'art intégré* dont le but est de permettre à un artiste, à un sculpteur et à un archi-

tecte d'oeuvrer conjointement.

La multiplication des cours et du personnel, le dynamisme nouveau, les agrandissements physiques n'ont cependant transformé en rien le caractère profond de l'institution depuis 50 ans. Les expositions continuent et se diversifient, que ce soient celles qui groupent des travaux d'élèves ou celles consacrées à des artistes de renom.

Parmi les grandes collections de l'École, on remarque un assemblage remarquable d'art esquimau.

La bibliothèque comprend plus de 15,000 volumes et comporte une section de premières éditions canadiennes numérotées et autographiées.

Actuellement, pour s'inscrire, l'élève doit avoir un certificat d'école primaire et être âgé de 17 à 30 ans. Les frais de scolarité sont toujours nuls. Mais l'élève doit fournir son matériel et paier un droit d'inscription de \$25. Chaque année, pour 100 places, 300 candidats se présentent, ce qui oblige la direction à se montrer exigeante.

L'École des Beaux-arts de Montréal dispense ses cours de jour à 300 étudiants et ses cours du soir à près de 500 étudiants. Des cours d'initiation sont donnés le samedi matin aux jeunes de 4 à 18 ans. Cinquante petits *Centres d'art* satellites sont animés dans la région de Montréal par d'anciens élèves de l'École.

Maurice Raymond, le directeur des études, précise: "Notre incessante quête est de faire mieux et chaque jour nous ressentons davantage que l'artiste québécois est une réalité. À cet artiste, notre rôle est de donner une assistance à ses problèmes techniques, de lui assurer un espace, de la lumière, de lui offrir des maîtres qui lui prodigueront leurs conseils. La difficulté est de savoir ce qu'il est, ce que nous lui donnons et ce qu'il apporte en lui-même."

L'École des Beaux-arts de Montréal est ainsi devenue en un demi-siècle d'existence une part importante de la vie artistique de la Métropole qui ne peut plus se passer d'elle.

*Cours de modelage aux Beaux-arts • Student works on clay bust • Corso de modelaje en Bellas Artes • Corso di modellaggio su creta alle Belle Arti • Bildhauerei-Kursus an der Schule der Schönen Künste.*



*La bibliothèque de l'École des Beaux-arts • Beaux-Arts library permits students to examine masterworks of the past • Biblioteca de la Escuela de Bellas Artes • La biblioteca della Scuola di Belle Arti permette agli studenti di studiare i capolavori del passato • Die Bibliothek der Schule der Schönen Künste.*



# the 'folly' that lead to fame

by Mary Murdoch

In the 42 years since *l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal* opened its doors, many thousands of fine arts graduates have received their diplomas and have gone out to express themselves through the medium and manner of their choice, to work in commercial art establishments or to teach. Through their accomplishments, they have brought fame to the school, the city and the province.

Names such as Stanley Cosgrove, Jacques de Tonnancour, Louis Archambault, Armand Vaillancourt, Paul-Emile Borduas, Jean-Paul Riopelle, Micheline Beauchemin, Rita Letendre, Jean-Paul Lemieux and Jean-Guy Mongeau are, to quote Librarian Lucille Ouimet, "a few of the former students whose names we like to talk about."

This year, Serge Tousignant was awarded the Leverhulme Canadian Painting

Scholarship which provides a year's post-graduate study at the Slade School of Fine Art, University of London, return air passage and a grant of \$1,500 for living expenses. He was selected from among candidates nominated by art schools across Canada.

The school has been fortunate in having directors, professors and other staff members who are dedicated artists. Edmond Labelle has been director since 1961 and his predecessor, Robert Elie, is now cultural *attaché* at *La Maison du Québec* in Paris. Robert Choquette, a former librarian at the school, was deputy commissioner of the National Centennial Administration before being named to a consular post. Director of Studies Maurice Raymond is an artist represented in the collections of the National Gallery of Canada, Ottawa, The Montreal Museum of Fine Arts, the

*Musée du Québec*, and the Museum of Contemporary Art, Montreal. Administrator Hervé Plante, with the school since its inception, co-ordinates and, at times, has directed the activities of the school.

The record speaks of success yet in 1922, when then Provincial Secretary Athanase David, responsible for the Department of Public Instruction, presented a bill for the establishment of a fine arts school in the province, his critics, many from the *élite*, said it was folly and a luxury the province could not afford. The post-war economic recovery had been slow but Mr. David resolutely defended his project and the school, though not fully equipped, was opened formally in October, 1923. Tuition, except for a \$1 registration fee, was free.

The three-storey yellow brick building on St. Urbain Street, with two studios on each floor, was built in such a way that it could be converted readily for a museum or other use if the school could not be filled.

But the youth of the province responded enthusiastically and classes in drawing, painting, decorative art, modelling and architecture, under professors, including some from France, were crowded. Within three months, 663 regular and part-time students were enrolled.

The first director, Emmanuel Fougerat, loaned from *l'Ecole des Beaux-Arts* in Paris, was a former director of *l'Ecole des Beaux-Arts* in Nantes, France, and a *Chevalier* of the Legion of Honor — a recognition by the French Government of his standing as a painter. Delighted at the response of the students, he said, "We expected the idea would be well-received but not that the school would be too small before it was opened!"

Mr. Fougerat patterned the school on *l'Ecole des Beaux-Arts* in Paris. Great emphasis was placed on drawing. Students spent two or three years drawing with charcoal, sketching ancient Greek and Roman plaster-cast models. A thorough knowledge of drawing was required before



*Cours de peinture • A class in painting • Clase de pintura • Un corso di pittura • Malkursus.*

a student was allowed to paint. In the evenings, drawing and modelling were taught.

From the beginning, Provincial Secretary David took an active interest in students' work and he referred to the school as *mon enfant*. Early exhibitions and the awarding of prizes were gala events attended by government officials, consular staffs, the families and friends of students.

The *Beaux-Arts* Costume Ball, a brilliant affair held annually at one of the large hotels, always received wide publicity. Now the ball is held in the school auditorium. This year, noted photographer Henri Cartier-Bresson, in Canada to work on a special project for the National Film Board, attended.

In 1925, Director Fougerat returned to France and Charles Maillard, a professor at the school, was appointed his successor and given the added title of director-general of fine arts of the province, which included responsibility for the school opened in Quebec City. He instituted a policy that had, in effect, been the intention when the school was started: To limit enrollment to senior students of promise by initiating entrance tests on a competitive basis. Elementary students were accommodated at the well-equipped *Monument National* school on St. Lawrence Boulevard. In the summer, because of the need for art teachers, the school was kept open for drawing, painting and modelling classes.

Under Roland-Hérard Charlebois, who succeeded Maillard as director in 1946, contemporary sculpture, stained glass, wood carving and model making were added. A normal school course for teachers was given added impetus through the work of Miss Irène Senecal, a teacher at the school since her graduation.

The school of fine arts moved into the adjacent Commercial High School building on Sherbrooke Street West in 1954, following purchase and renovation by the Provincial Government. The school of architecture, operating at university level, remained in the St. Urbain Street building.

Labelle, the present director, was instrumental in having an additional studio built on the west side of the school to house a new course — integrated art — which brings together the work of the artist, the sculptor and the architect. It has a practical use in park, playground and city planning. Photography, stage design and graphic communication are other courses which fill practical requirements.

Exhibitions of students' work are held as well as exhibitions of works of promi-



*Exécution d'une sculpture de métal • Sculpture in metal is popular trend • Ejecución de una escultura de metal • Scultura in metallo, grande voga attuale • Skulpturen aus Metall sind sehr populär.*

nent painters, sculptors and other artists.

The school has its own art collection, including early Eskimo art. The library, which contains over 15,000 volumes, has a collection of autographed and numbered Canadian first editions.

To enroll in the school, a student must have a high school leaving certificate and be aged 17 to 30. Admission is dependent on a six-part test which includes writing an essay on why the student wishes to study art.

Tuition is still free and students supply their own materials but the registration fee has been increased to \$25. Each year as many as 300 candidates apply for a possible 100 openings and because of space limitations, enrollment is restricted to Quebec residents.

Basic instruction is a course in general art education leading to a school diploma. After two years, the student may choose to major in painting, sculpture or graphic communication or, after three years, in etching or art teaching. The Art Teacher Specialist Certificate is considered close to a B.A. in art teaching.

The school accommodates about 300 students in day classes and between 400 and 500 in evening classes. Youngsters between the ages of four and 18 attend classes

Saturday mornings. There are also about 50 small art centres in the Montreal area where courses are given by former students.

Director of Studies Raymond says, "We always seek to do better and better and we feel more and more that the artist is born. We give him help in technical problems and we offer him space, light and a teacher to give him advice. It is difficult to define what he brought with him, what we give to him and what he does himself."

*L'Ecole des Beaux-Arts* has become so much a part of the artistic life of Montreal it is difficult to think of the city without it.

Former Director Elie, speaking to graduates in 1959, said, "A society which does not favor artistic creation will be dedicated to mediocrity because the air will become so rarified nothing noble, nothing real will be able to survive."

*L'Ecole des Beaux-Arts de Montréal* has not only survived: It is vitally alive and its youth is as vibrant and forward-looking as its counterpart was enthusiastic at the opening.

(Mary Murdoch, an early student of *L'Ecole des Beaux-Arts de Montréal*, is a freelance writer.)



Mme Pat Moore s'entretient avec des visiteurs du Nigeria avant une émission en langue anglaise • Pat Moore chats with Nigerian visitors prior to English-language broadcast • Antes de una emisión inglesa, la Señora Pat Moore conversa con unos visitantes de Nigeria • La signora Pat Moore s'intrattiene con dei visitatori provenienti dalla Nigeria prima di una trasmissione in lingua inglese • Pat Moore unterhält sich mit Besuchern aus Nigeria vor einer englischsprachigen Sendung.

## the voice of canada speaks eleven languages

by Evva Jarmicki Yellowley

Somewhere in the world, around the clock, someone is listening to Canada's shortwave voice, the International Service of the Canadian Broadcasting Corporation. The first four notes of *O Canada* are played on a piano and celeste; an announcer says *Tu mówią Kanada* or *A Radio Canada transmite para o Brasil* or *РАДИО КАНАДА* — an introduction in one of 11 languages; and another broadcast begins.

In Polish, Portuguese or Russian; in Canada's own French and English; in German, Spanish, Czech, Hungarian, Ukrainian and Slovak, the Service broadcasts direct about 100 hours a week. Some programs are retransmitted simultaneously through rented facilities in Europe, some are rebroadcast at later times for the convenience of listeners on the other side of the globe.

Regular programs are beamed to Europe, Africa, Latin America, the Caribbean, Australia and New Zealand through three variable-direction 50,000-watt transmitters near Sackville in the Atlantic province of New Brunswick. A 600-mile landline connects the transmitters with IS headquarters, which occupy three floors of the Radio-Canada Building in downtown Montreal. There are small offices in Toronto and Ottawa and receiving stations near Ottawa and at Point

Grey in Vancouver, British Columbia.

The Service, which began its 21st year of broadcasting last February, employs about 150 persons and is wholly financed by parliamentary grants amounting to about \$2,500,000 a year. It is administered by the CBC, a publicly-owned Crown corporation.

When one considers that Canada is among the few countries in the world without a government-operated information agency designed to promote an international "image", the importance of the IS becomes obvious. Nonetheless, this fact is not so obvious to all Canadians all the time. An economy-minded parliamentarian suggested a few years ago that the Service be disbanded; the ensuing uproar in the nation's press, defending the IS, was the only publicity campaign it has ever had in this country. Yet last year it received 37,373 letters from 119 countries: Ample proof of how well it is known abroad.

The basis of IS broadcasts is a comprehensive summary of news in Canada, North America and the world. The newscasts, compiled from Reuters, *Agence France-Presse* and Canadian Press wire services, are often praised by letter-writers for their objectivity. Daily programs vary in length from about 15 minutes in Hungarian to four or five hours in English.

A program schedule published four times a year, giving frequencies and times, goes out regularly to 150,000 listeners all over the world.

To the basic news may be added commentaries, interviews, music, features about Canada, documentaries, dramas or programs designed specially for Canadian servicemen overseas, shortwave fans or stamp collectors. During the past 18 months the Service has broadcast an increasing number of programs about preparations for Expo '67 and it will give full coverage to the world exhibition in Montreal in all IS language services.

A transcription section prepares special programs, pressing original records — for example, a half-hour of light music played by the Royal Canadian Air Force Band to salute *Canada Day* on July 1 — which are distributed to Canadian embassies abroad and to radio or private organizations which request them. Other programs are sent to countries with languages not included in the regular schedule.

The IS also arranges for the CBC's national network to carry foreign programs and, in recent years, it has been producing a 15-minute monthly film feature called *Canada Magazine* for distribution to some 25 subscribers as well as obtaining from Eurovision films for Canadian audiences on an exchange basis.

Montreal's cosmopolitan population readily provides the Service with announcers who speak the different languages it uses and whose accents and vocabularies are up to date. Some of them prepare international programs for the national network, with which the IS shares technicians and all studio facilities. The Service often sends its own teams across Canada on assignments of international interest.

Quite as important as the obvious advantages of the Service is its all-Canadian programming policy: Many performers who are now world-famous were, like the proverbial prophet and the IS itself, unheralded in their own country until the Service launched their careers. The first recordings of Maureen Forrester, Oscar Petersen and Glenn Gould were made by the IS, which has also introduced to Canada's many friends abroad Cellist Zara Nelsova, Baritone Donald Bell, Pianist Serge Garant; Composers Michel Perrault, Oskar Morawetz and Ron Collier; Canadian folk songs; the McGill Chamber Orchestra, the Baroque Trio of Montreal and dozens of other individuals and groups.

(Evva Jarmicki Yellowley is a freelance writer.)

# le service international de radio-canada

Que vous soyez Brésilien, Polonais ou Russe; que vous habitiez la Hongrie, l'Espagne ou l'Afrique; que vous vous trouviez en Nouvelle-Zélande ou dans les Caraïbes, vous pourrez, à certaines heures et sur certaines longueurs d'onde, entendre cet indicatif: "Ici Radio-Canada".

Car, et ceci depuis 21 ans, le Service international de Radio-Canada diffuse aux quatre coins du monde l'image du Canada. Rattaché au Secrétariat des affaires extérieures, qui le conseille, le Service international transmet aujourd'hui directement à ses auditeurs étrangers des émissions en 11 langues: français, anglais, allemand, espagnol, portugais, tchèque, slovaque, russe, ukrainien, polonais et hongrois. Ces émissions sont dirigées vers l'Europe, l'Afrique, l'Amérique latine, les Antilles et l'Australie. La station émettrice, à Sackville, au Nouveau-Brunswick, comprend trois émetteurs d'ondes courtes de 50 kilowatts chacun, et certaines émissions (en allemand, russe, tchèque et polonais) sont retransmises localement par des postes situés près des régions visées.

Les émissions diffusées par le Service international contiennent tout d'abord des informations sur le Canada, l'Amérique du Nord et les événements internationaux en général, mais on y inclut également commentaires, causeries, reportages et musique.

Outre ces émissions, le Service international fournit aux organismes de radio-diffusion étrangers les enregistrements des principaux événements marquants de la vie canadienne, conformément à des programmes d'échanges internationaux.

Le Service international a reçu, de 119 pays, plus de 420,000 lettres, cartes ou communications diverses depuis sa création, le 25 février 1945; en 1964, près de 40,000 auditeurs et amateurs d'ondes courtes sont entrés en relation avec ce service de Radio-Canada.

Un programme-horaire est d'ailleurs envoyé périodiquement à environ 150,000 auditeurs donnant tous les renseignements nécessaires sur les émissions et leur diffusion. Ce programme se trouve également dans toutes les représentations diplomatiques ou commerciales du Canada.

Le Service international diffuse aussi quelques émissions de télévision, en particulier par le canal de l'Eurovision. Enfin des émissions régulières sont destinées aux habitants du Grand Nord canadien ainsi qu'aux forces armées canadiennes stationnées en Europe.

Ici Radio-Canada

This is the International Service of the CBC

Hier spricht Kanada

Transmite Radio Canada

A Kanadai Rádió Nemzetközi Szolgálata jelentkezik

Говорить Канада

Kanada volá Československo

A Radio Canada transmite para o Brasil

Говорит Канада

Tu mówi Kanada

Hovorí Kanada



MM. Jorge Rodriguez et P. M. Bilbao, de la Section Amérique latine, montrent des prix qu'ils ont gagnés en Espagne • Jorge Rodriguez and P. M. Bilbao of CBC's Latin American Section, show prizes won in program competition in Spain • Los señores Jorge Juan Rodriguez y P. M. Bilbao, de la sección América Latina, muestran los premios que ganaron en España • I signori Jorge Rodriguez e P. Bilbao, della Sezione America Latina, esibiscono i premi che hanno vinto in Spagna • Zwei Mitglieder der Lateinamerikanischen Abteilung des Auslandsdienstes Radio Kanada, Jorge Rodriguez und P. M. Bilbao mit Preisen, die sie in Spanien bei einem Rundfunkprogramm Wettbewerb gewonnen haben.

Monique Leyrac et Gilles Vigneault, deux vedettes montréalaises de la chanson, sont interviewés par des speakers de la section polonaise • Canadian performers Monique Leyrac and Gilles Vigneault, both at center, are interviewed for Polish broadcast • Entrevistados en la sección polaca: Monique Leyrac y Gilles Vigneault, dos famosos artistas de la canción • Monique Leyrac et Gilles Vigneault, due astri montreallesi della canzone, sono intervistati per la radio polacca • Zwei beliebte Montrealer Chansonsänger, Monique Leyrac und Gilles Vigneault, werden von Sprechern der Polnischen Abteilung interviewt.





*Sir Basil Spence devant la maquette du pavillon britannique qu'il a conçu pour l'Expo '67 • Sir Basil Spence is seen with model of British Pavilion at Expo '67 • Frente a la maqueta del pabellón inglés: su autor Sir Basil Spence • Sir Basil Spence di fronte al modello del padiglione britannico che ha creato per l'Expo '67 • Sir Basil Spence vor dem Modell des Britischen Pavillons, den er für die Expo '67 entworfen hat.*

Tel un massif entouré d'eau, le pavillon britannique à l'Expo '67 dominera de sa haute tour tous les bâtiments environnants, y compris ceux du Canada, et offrira au visiteur l'aspect saisissant d'un monument "escarpé, robuste, absolu". Son créateur, sir Basil Spence, le célèbre architecte à qui l'on doit notamment la cathédrale de Coventry, devait dire, parlant du pavillon: "Il n'y aura ni drapeau, ni fleur, ni arbre . . . il sera dur, simple et illustrera le dynamisme de l'évolution en Grande-Bretagne."

La construction du pavillon coûtera \$2,500,000, mais les dépenses totales, compte tenu du matériel exposé et des frais d'entretien et de gestion durant six mois, s'élèveront à environ \$7,500,000.

Dès à présent considéré comme l'un des plus beaux pavillons de l'Expo, le bâtiment de la Grande-Bretagne, dont la tour atteindra près de 200 pieds (60 mètres), sera situé sur l'île Notre-Dame, à proximité des pavillons du Canada et de la France. Fait d'acier, de béton et d'amiante, il soulignera le caractère insulaire de ce pays et l'importance de la mer dans son histoire. Au pied de la tour, par exemple, la vague viendra se briser contre le roc, comme l'explique sir Basil qui précise que le spectateur aura l'impression d'assister à un film fantastique. Des appareils permettront de produire artificiellement ces effets saisissants.

La tour elle-même, par son sommet escarpé, n'est pas, comme dit sir Basil, "brisée, mais inachevée", symbole de l'apport que la Grande-Bretagne peut encore apporter à l'évolution du monde.

Le choix de l'emplacement de l'Expo, estime sir Basil, témoigne d'une "grande imagination et d'un esprit créateur . . . c'est une Venise moderne sur le Saint-Laurent." Sur cet emplacement insulaire, il a voulu créer une île afin de montrer ce qu'il y a d'essentiel dans le destin de son pays.

Le thème central du pavillon britannique est "le défi de l'évolution" et la première section dépeint les Britanniques comme un peuple évolué dont l'expérience

## ***le pavillon de la grande-bretagne à l'expo***



acquise à travers les épreuves de l'histoire assure la maturité et la stabilité. Les visiteurs se rendront ensuite, par un escalier roulant, jusqu'à la deuxième section où seront présentées quelques réalisations du peuple britannique, "comme Shakespeare et les richesses de la langue anglaise", précise sir Basil. Au bout d'une passerelle, s'ouvre la troisième section qui contraste vivement avec la tour conique. Rectangulaire et horizontale, elle présentera une image vivante de la Grande-Bretagne d'aujourd'hui, de ses aspirations et de ses idéaux.

Un autre escalier roulant mènera à la quatrième section, consacrée à la Grande-Bretagne industrielle. La dernière section

illustrera le rôle international de la nation britannique.

Les salles du pavillon sont dépourvues de fenêtres puisque l'ensemble du bâtiment est doté d'éclairage artificiel et de climatiseurs. Couvrant une superficie d'environ 2.5 acres (un hectare), le pavillon est pourvu d'une place où les visiteurs pourront s'attarder et assister aux régates présentées sur la lagune, ou encore écouter la musique dans un kiosque entouré d'eau, près du pavillon.

Les travaux préliminaires sont déjà commencés sous la direction de la Société Robert McAlpine Limited, filiale montréalaise et torontoise de la société Sir Robert McAlpine & Sons de Londres. Certaines

parties du pavillon seront préfabriquées en Grande-Bretagne. Le commissaire général de la représentation britannique à l'Expo est sir William Oliver, ancien haut-commissaire en Australie.

Une équipe de six réalisateurs a été constituée pour concevoir les diverses sections. Ce sont MM. Sean Kenny, James Gardner, Beverley Pick, Theo Crosby, Mario Armengol et F. H. K. Henrion.

Sir William sera assisté de deux commissaires généraux adjoints: M. Arnold Heckle, principal attaché commercial britannique à Montréal, et M. Donald Kerr, contrôleur des services d'outre-mer au Central Office of Information de Londres.

## *the british image: 'craggy, tough, uncompromising'*

Like a huge rock virtually surrounded by water, Britain's pavilion at *Expo '67* will tower over everything in sight, including the Canadian complex, evoking a vision that Sir Basil Spence calls "craggy, tough, uncompromising."

Sir Basil, the brilliant British architect who designed the new Coventry Cathedral, says:

"There will be no flags, flowers or trees . . . It will be rough, simple, showing the mood of change in Britain."

Construction of the pavilion will cost \$2,500,000 but total expenditures, including design, exhibits and operation, will be in the neighborhood of \$7,500,000.

Hailed by *Expo* Commissioner-General Pierre Dupuy as "ranking among the best" of the exhibition, the British pavilion, featuring a 200-foot tower, will be located on *Ile Notre-Dame*, adjoining the structures of Canada and France.

The British pavilion is to be built of steel, concrete and asbestos and will emphasize the importance of water in the life of Britain.

In the base of the tower, for example, water will, to use Sir Basil's words, "bash against rock" as viewers watch "fantastic" films. There will be ozone machines and wave machines to achieve the proper effect.

The tower itself, through its craggy roof,

is what Sir Basil says is "not broken but incomplete.

"It shows that Britain has unfinished business — in other words, that Britain still has a lot to contribute to the world."

Calling the *Expo* site "highly imaginative and creative . . . a modern Venice in the St. Lawrence," Sir Basil says his goal was to create "an island on an island to represent the basic idea of Britain."

The unifying theme of Britain's pavilion is *The Challenge of Change* and the first section, at the base of the tower, depicts the British as a mature people whose response to the challenges of history has welded them into a stable community of great experience.

Visitors will travel to the section above by escalator where they will see some of the achievements of the British people — "Shakespeare and the gift of the English language, for example," mentioned Sir Basil.

The third section, approached across a bridge, is in complete contrast to the conical tower, which is both air-conditioned and without windows. Rectangular and horizontal, it will be used to present a vivid picture of Britain today, its aspirations and ideals.

Another escalator transports visitors to the fourth section — industrial Britain.

Across the way is the fifth section, showing Britain's rôle in the world.

"Our great figures will be there and visitors will be able to wander through their legs and so on," said Sir Basil.

Covering nearly three acres, the British site has a huge concourse. Visitors will be able to gaze over the lagoon and watch regattas or listen to music from a water-bound bandstand adjacent to the British complex.

The pavilion, to be built by Robert McAlpine Ltd., of Montreal and Toronto, will face water on three sides.

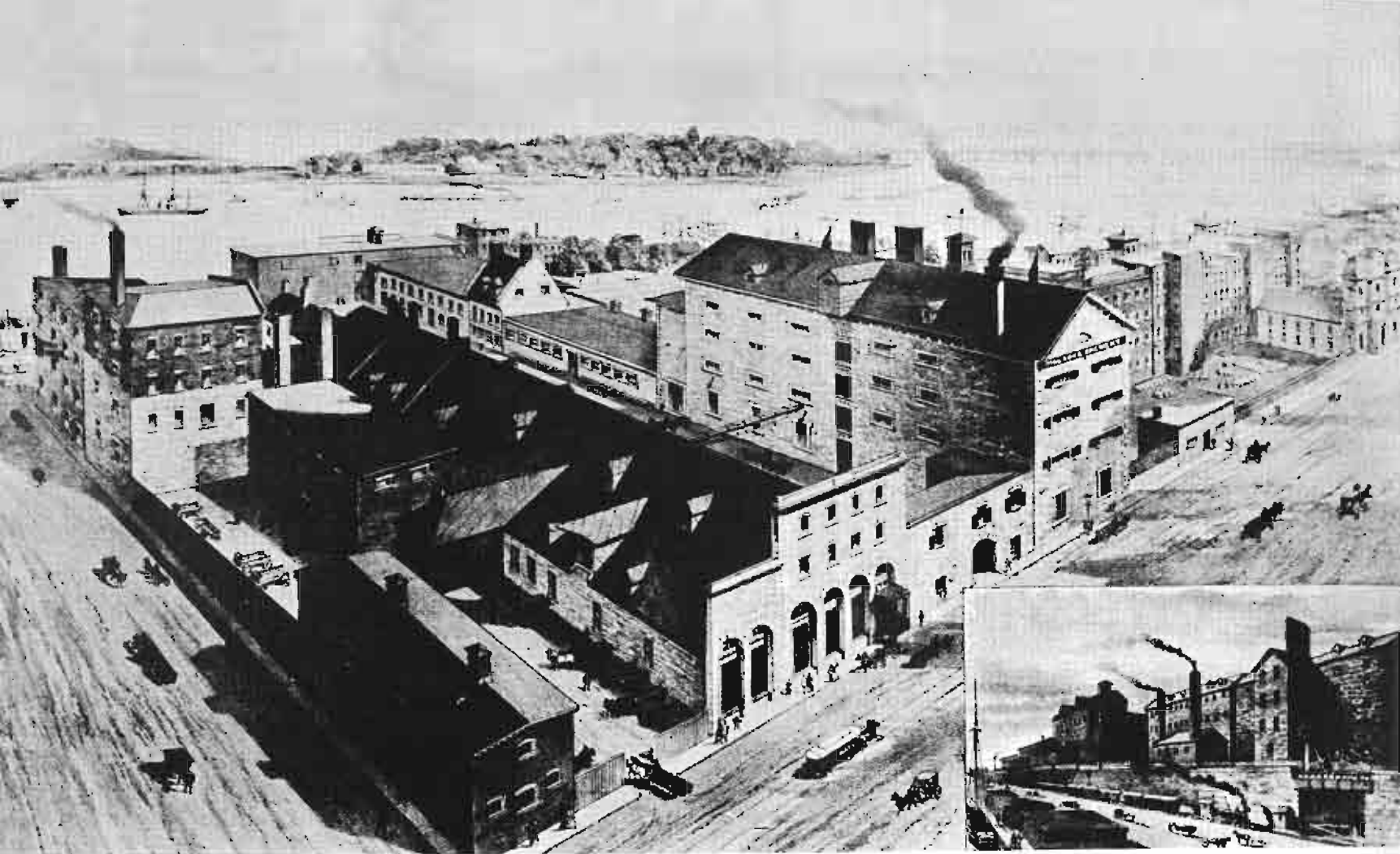
The cliff-like walls of the building will rise out of the water with the exhibition halls deeply cantilevered over moats.

Work on parts of the pavilion has already begun in Britain through prefabrication processes.

Sir William Oliver, formerly high commissioner in Australia, is commissioner-general of the British participation.

A team of six designers has been appointed to create the exhibit proper. They are Sean Kenny, James Gardner, Beverley Pick, Theo Crosby, Mario Armengol and F. H. K. Henrion.

Working under Sir William as deputy commissioners-general are Arnold Heckle, principal British Trade Commissioner in Montreal, and Donald Kerr, controller (overseas) at the Central Office of Information, London.



Les bâtiments de la brasserie Molson en 1880 • Molson's Brewery was major Montreal enterprise in 1880 • Los edificios de la cervecera Molson en 1880 • La Birreria Molson era la maggiore impresa a Montréal nel 1880 • Die Montrealer Molson Brauerei im Jahre 1880.

## ***the molson empire – it grew with montreal***

**by Fred Bruemmer**

Molson and Montreal, family and city, have been closely associated for nearly two centuries. Both have grown and prospered and each has contributed to the welfare of the other.

During their long history in Montreal, Molsons have been the city's brewers, boat builders and bankers. Their enterprise gave Canada its first steamboat and launched the country's first railroad on its rickety-rackety 14-mile rumble. From its humble beginnings the Molson brewing company has grown into Canada's largest

brewery and ranks eleventh on the North American continent. For five generations the firm has been owned and headed by the Molson family. Now a member of the sixth generation carries the title of *master brewer* and the seventh generation is growing up to continue the family tradition.

It started in 1786 when John Molson, a 22-year-old lad from Lincolnshire, arrived in Montreal. With him he brought hops, some kegs of barley and a slim booklet entitled *Theoretical Hints on an Improved Practice of Brewing*, printed in

1777 at Paternoster Row, London.

He established his brewery the same year outside of Montreal near the St. Lawrence River. In his delightful book *Montreal, Seaport and City*, the Canadian author, historian and humorist Stephen Leacock, said: "Molson built his brewery a little way downstream from the town, close beside the river. Archaeologists can easily locate the spot as the brewery is still there."

Molson mastered successfully "the ancient mystery of malting" and the

complexities of currencies then current in Canada, such as doubloons, joes, half joes, louis d'or, crowns, écus, livres, coppers, dollars and guineas.

"My beer is universally well liked, beyond my most sanguine expectation," Molson wrote to a friend. The first year his brewery produced 80 hogsheads of beer, each containing 54 gallons.

Now the Montreal plant, which has expanded from its original 40-foot plot to cover more than 12 acres, has an installed capacity of 2,000,000 barrels (50,000,000 imperial gallons), and at peak periods in summer, a clinking procession of 2,500,000 bottles rushes along the seven bottling lines each day to be filled and capped.

But Molson's restless business genius was not content with brewing beer. In 1809, only two years after Robert Fulton launched his famous *Clermont*, Molson built Canada's first steamship, the *Accommodation*, a smoke-belching craft, called by awed Montrealers *la chaloupe à fumée*. Operating between Montreal and Quebec City, it was one of the world's first commercial steamboats. For half a century Molson steamships ruled the St. Lawrence.

The next generation of Molsons branched out in all business directions. They constructed Montreal's first luxury hotel, the Mansion House (the chandelier cost £1,050 16 s. 6 d). They built Montreal's first home to the thespian arts, the *Théâtre Royal*, where Charles Dickens charmed Montreal audiences in 1842. And in 1863 members of the Molson family promoted Canada's first railroad.

The Champlain and St. Lawrence Railroad had 14½ miles of wooden track, covered with strips of iron which had the nasty habit of curling up periodically, earning them the nickname "snake rails". The first locomotive came from England. It was 13 feet long and its smoke-stack stood 11 feet above the ground. The trial run was erratic.

Fed with wood, the diminutive engine tottered off bravely, then stopped about each mile, huffing and puffing, to wait for more steam to build up. Later, coal was used and the little train, wreathed in smoke, chugged along cheerfully.

In the meantime, the Molsons branched out into another venture. They made their own money. They were really forced into this both by the perennial shortage of money in early Canada and by the rapidly increasing volume of their various enterprises. Inevitably this led to the establishment of a bank in 1837. It became chartered in 1856. Later it had branches throughout Canada and finally merged with the Bank of Montreal in 1925. Since



*En 1837, les Molson fondent une banque qui émet sa monnaie; déjà la "piastre" est bilingue • An 1837 one-dollar note from Molson's Bank • En 1837 los Molson fundaron un banco que emittia su propia moneda • Nel 1837, i Molson fondano una banca che emette la loro valuta: già da allora il dollaro è bilingue • 1837 gründeten die Molson's eine Bank, die ihr eigenes Geld herausgab. Schon diese Dollarbanknoten zeigten, dass Kanada ein zweisprachiges Land ist.*

then, a Molson is on the board of directors of this bank, and the present president and director of Molson Breweries Limited, Senator Hartland De Montarville Molson, is also vice-president and director of the Bank of Montreal.

While involved in numerous business ventures, nearly all of them highly successful, the Molsons' main interest remained focused on the brewery and on Montreal.

They maintained close contact with the growing number of their employees, many of whom have been with Molsons for several generations, and 245 of whom (out of 1,484) belong to the firm's Quarter-Century Club. From Montreal's mother firm successful branch plants were established across Canada and now there are Molson

breweries in seven out of Canada's ten provinces.

To Montreal the Molsons have given during their long common history unstintingly both of their talent and their wealth, leading and endowing a great number of educational, benevolent and recreational institutions.

No one has put it better than Stephen Leacock: "The name of Molson... echoes down the history of the city in the throb of the steamship, the tinkle of the bank tellers' coin, the whisper of the college library and the roar of the college stadium."

*(Fred Bruemmer is a freelance writer-photographer.)*

*Le halage des bateaux le long du St-Laurent • Oxen, horses helped first steamboat up fast river current • Halaje de barcos a lo largo del St. Laurent • Buoi e cavalli aiutano il primo battello a vapore a risalire la corrente del fiume San Lorenzo • Ochsen und Pferde halfen einst den ersten Dampfer den Sankt-Lorenzstromaufwärts schleppen.*



# *l'empire molson a grandi avec la ville*

En 1786, John Molson, jeune homme de 22 ans, quitte le Lincolnshire pour Montréal. Le cœur chargé d'espoir, il apporte un peu de houblon, quelques barillets d'orge et un livret intitulé *Theoretical Hints on an Improved Practice of Brewing*<sup>(1)</sup>, imprimé à Londres en 1777.

Molson établit sa brasserie à Montréal, près du fleuve Saint-Laurent. L'auteur et humoriste Stephen Leacock dit à ce sujet: "Molson construisit sa brasserie tout près du fleuve, un peu en aval de la ville. Les archéologues peuvent facilement en retrouver l'emplacement car la brasserie s'y trouve toujours!"

Durant la première année, la malterie-brasserie produit 80 barriques de bière de 54 gallons chacune (245 litres). Il écrit à un ami: "Ma bière est universellement aimée, dépassant mes espoirs les plus audacieux."

La brasserie actuelle couvre une superficie de 12 acres (près de 5 hectares) et a une capacité de production de 50 millions de gallons impériaux (2,272,727 hectolitres). Durant la période estivale, lorsque la consommation de la bière s'accroît, 2,500,000 bouteilles sortent chaque jour de l'usine d'embouteillage.

Molson fait preuve de génie en affaires. Ses succès l'amènent en 1809 à bâtir le premier bateau à vapeur du Canada, l'*Accommodation*, que certains Montréalais mystifiés de l'époque appellent "la chaloupe à fumée". Les bateaux de John Molson navigueront en maîtres sur le



*Les générations des Molson se succèdent, fidèles à la tradition familiale: sur le portrait, John Molson, fondateur de la brasserie; le sénateur Molson, président de la brasserie, et Eric Molson, maître-brasseur*  
 • John Molson, firm's founder, in portrait, looks on Senator Molson, now brewery president, and Master Brewer Eric Molson • Fieles a la tradición familiar, las generaciones de Molson se suceden: En el retrato, John Molson, fundador de la cerveceria; el senador Molson, presidente de la cerveceria y Eric Molson, maestro cervecero • Le generazioni dei Molson si succedono, fedeli alla tradizione familiare: nel ritratto, John Molson fondatore della birreria; il senatore Molson presidente della birreria, e Eric Molson, capo della birreria • Das Portrait des Begründers der Firma, John Molson. Darunter Senator Molson, der jetzige Direktor der Firma und Braumeister Eric Molson.

Saint-Laurent, entre Montréal et Québec, pendant un demi-siècle. Ce sera une des premières compagnies de navigation à vapeur au monde.

La génération suivante des Molson étend son champ d'action par des placements dans divers domaines. Les héritiers de John Molson construisirent le premier

grand hôtel de Montréal, le *Mansion House*. Ils ouvrent grand leurs bras à l'art dramatique au Théâtre Royal où Charles Dickens vient divertir le public montréalais en 1842. En 1863, des membres de la désormais célèbre famille fondent la première compagnie de chemin de fer au Canada.

En 1809, les Molson bâtissent un des premiers bateaux à vapeur du monde, "L'Accommodation" • Molson steamboat "Accommodation", launched in 1809, was one of first in the world • En 1809 los Molson construyeron uno de los primeros barcos a vapor del mundo, el "Accommodation" • Nel 1809 i Molson costruiscano uno dei primi battelli a vapore del mondo: "L'Accommodation" • 1809 liessen die Molson's eines der ersten Dampfschiffe der Welt, die "Accommodation" erbauen.

La première locomotive, construite en Angleterre, a 13 pieds (près de 4 mètres) de long; elle est chauffée au bois et chemine bravement pour s'arrêter presque à chaque mille, haletant, attendant que la vapeur s'accumule de nouveau. Plus tard, quand le bois fut remplacé par le charbon, le petit train faisait allègrement son trajet: 14.5 milles (plus de 23 kilomètres) sur des rails de bois.

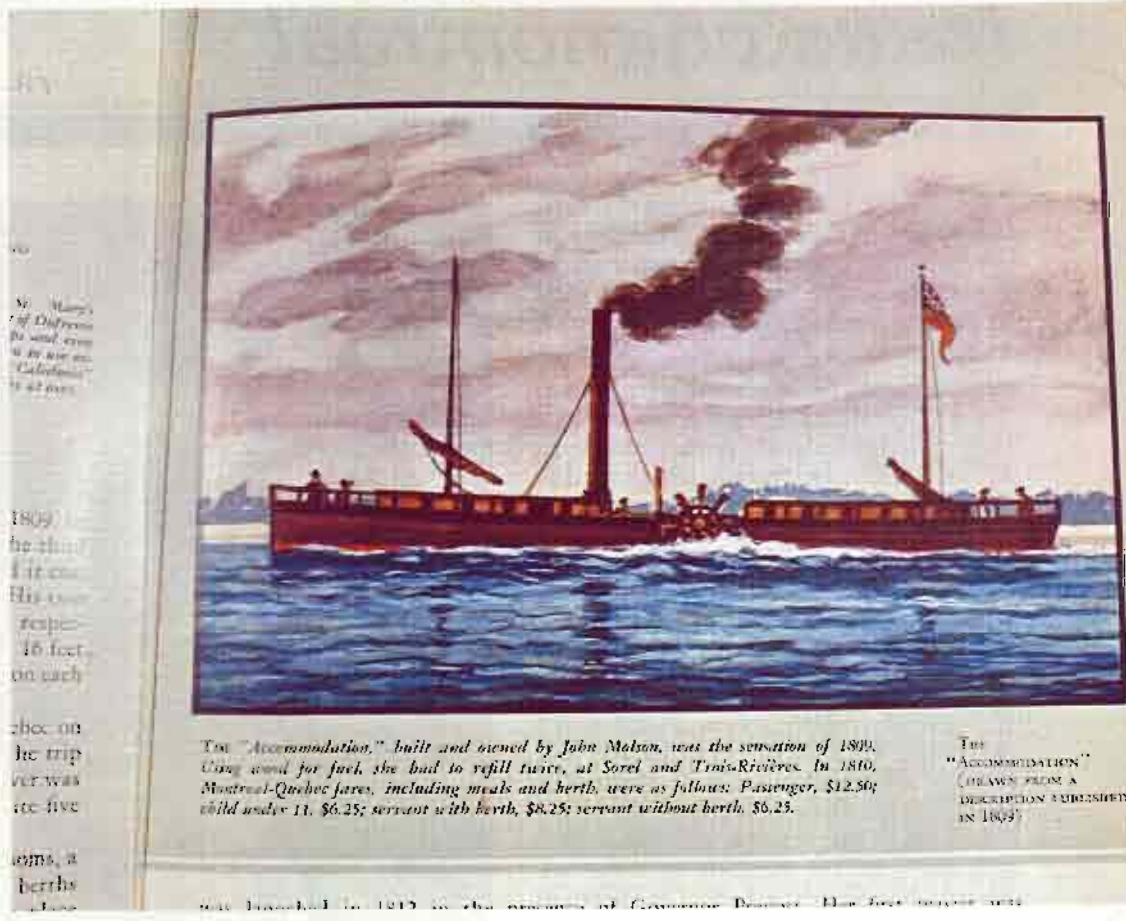
En 1837, les Molson fondent une banque qui obtient sa charte en 1856 et fusionne en 1925 avec la Banque de Montréal. Depuis, un Molson siège au comité des directeurs de cette Banque. Le sénateur Hartland de Montarville Molson, président et directeur général actuel des brasseries Molson, est vice-président et directeur de la Banque de Montréal.

Et ainsi, depuis 1786, la famille Molson et la ville de Montréal grandissent ensemble, chacune contribuant au bien-être de l'autre. Un membre de la sixième génération porte le titre de maître-brasseur pendant que la septième génération s'apprête à perpétuer la tradition d'une famille qui, depuis presque deux siècles, vient largement en aide à de nombreuses institutions éducatives, charitables et sportives.

Stephen Leacock l'a dit mieux que nul autre: "Dans l'histoire de la cité, le nom de Molson évoque le tapage des bateaux à vapeur, le tintement des pièces d'argent sur le comptoir du caissier de la banque, les chuchotement discrets dans la bibliothèque du collègue et les grands cris joyeux du stadium."

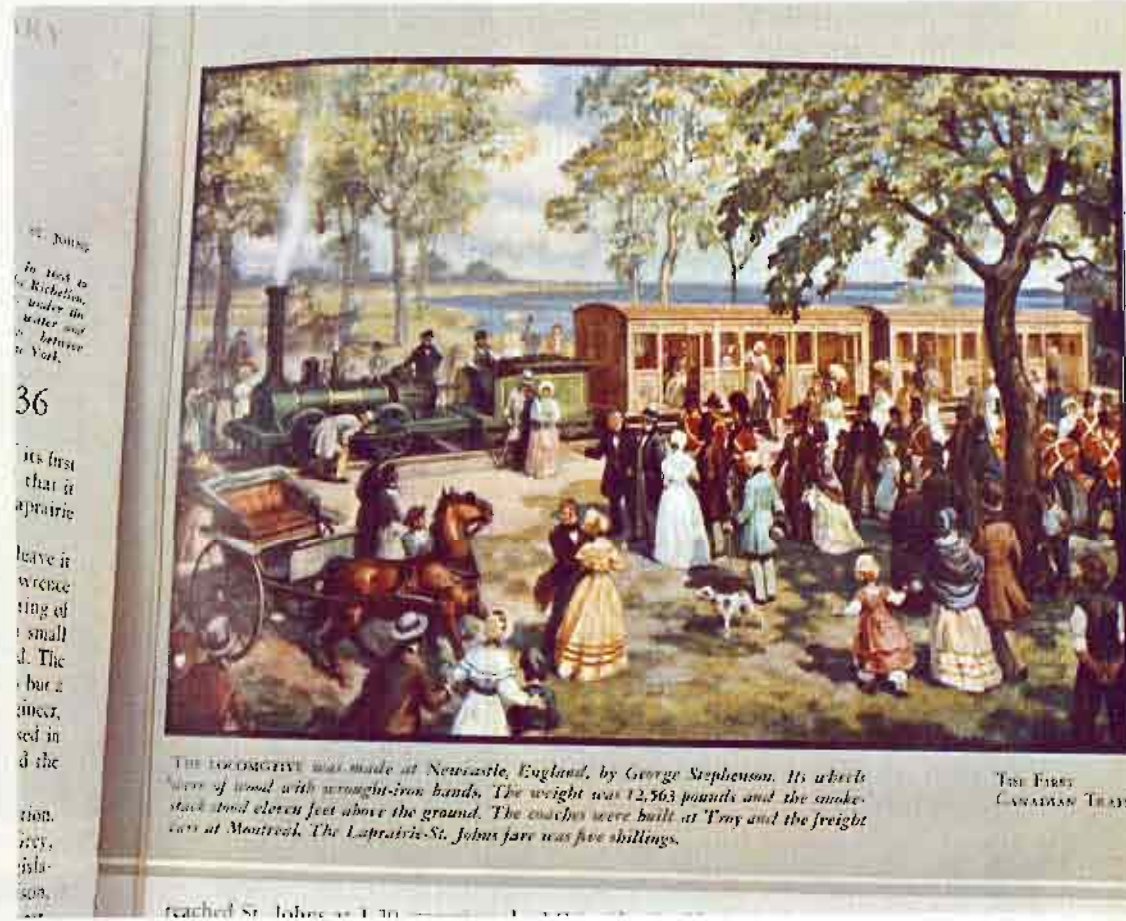
(1) "Nouvelle théorie sur la fabrication de la bière."

En 1863, la famille Molson fonde la première compagnie de chemin de fer au Canada et suscite l'admiration, ainsi qu'en témoigne cette gravure d'époque • Painting shows Canada's first train, a Molson-sponsored venture • En 1863 la familia Molson funda la primera compañía de ferrocarril en Canada • Nel 1863 la famiglia Molson fonda la prima compagnia ferroviaria in Canada suscitando la generale ammirazione, come lo dimostra questa incisione dell'epoca • 1863 gründete die Familie Molson die erste Eisenbahngesellschaft in Kanada. Das Bild zeigt den ersten Zug.



The "Accommodation," built and owned by John Molson, was the sensation of 1809. Using wood for fuel, she had to refill twice, at Sorel and Trois-Rivières. In 1810, Montreal-Quebec fares, including meals and berths, were as follows: Passenger, \$12.50; child under 11, \$6.25; servant with berth, \$8.25; servant without berth, \$6.25.

THE "ACCOMMODATION" (DRAWN FROM A DESCRIPTION PUBLISHED IN 1809)



The locomotive was made at Newcastle, England, by George Stephenson. Its wheels were of wood with wrought-iron bands. The weight was 12,563 pounds and the smokestack stood eleven feet above the ground. The coaches were built at Troy and the freight cars at Montreal. The La Prairie-St. Johns fare was five shillings.

THE FIRST CANADIAN TRAIN

# focus on montreal

Seldom does a day go by when the date-line Montreal does not herald a story of international interest. Here are some of the events and the people who made news in Canada's greatest city in recent weeks:

- Within a period of days, two handsome *de luxe* books on Montreal were issued: The first, published in Toronto by McClelland and Stewart Ltd., is by Leonard L. Knott, with French text by Huguette Lavigneur; the second, published by Leméac in Montreal, is the work of Robert Choquette, now Canada's consul-general in Brussels. English commentary is by Leslie Roberts. The Knott book has photographs by Armour Landry; the Choquette book, by Hans Van der Aa.

- French Actor Jean Marais, in Montreal for the launching of his new film, *Le Gentleman de Cocody*, joined in the ceremony marking the turnover of the first Renault car of the new Renault-Peugeot plant, on the outskirts of Montreal. The city has ordered a fleet of 50 Renaults for various municipal departments.

- Singer Jacques Brel played to full houses for two weeks at the *Comédie-Canadienne*.

- As federal, provincial and municipal authorities looked on, the new General Motors plant was officially opened in suburban Montreal.

- For the third time, Doctor-Writer Bertrand Vac won the *grand prix* of the *Cercle du Livre de France* for his collection of short stories, *Histoires galantes*.

- Monique Leyrac and Gilles Vigneault, the two biggest names in French-Canada in the world of song, took part in Paris in the 10th anniversary of the *Communauté radiophonique française*, alongside Catherine Sauvage and the Frères Jacques.

- The Montreal and Canadian Stock Exchanges occupied new quarters in the city's latest skyscraper, *Place Victoria*.

- French starlet Claudine Auger, who figures in the current James Bond thriller, was a Montreal visitor.

- The State of Israel unveiled the scale model of its pavilion for *Expo '67* and revealed that the storyline will range from the Biblical era to modern times.



Usine de montage de la Société General Motors  
General Motors plant



Place Victoria



Deux livres sur Montréal — Two books on Montreal



Claudine Auger



Monique Leyrac



Bertrand Vac



Jacques Brel



Jean Marais



The State of Israel pavilion



Gilles Vigneault

Par ses idées, ses événements et ses hommes, la vie montréalaise s'inscrit dans l'actualité internationale. Ainsi, depuis un mois...

- Deux livres de luxe sur la ville de Montréal ont été publiés en moins d'une semaine: *Montréal, l'âge d'or* (chez l'éditeur torontois McClelland and Stewart), et *Montréal* (chez Leméac de Montréal); le premier propose les plus belles photographies d'Armour Landry, un texte anglais de Leonard L. Knott et un texte français d'Huguette Lavigueur; le second, qui réunit les photographies d'Hans Van der Aa, est assorti d'un très beau texte de l'écrivain Robert Choquette, consul général du Canada à Bordeaux, et des commentaires en langue anglaise du journaliste Leslie Roberts; la publication presque simultanée de ces deux grands albums de luxe témoigne de l'intérêt exceptionnel que suscite la ville de Montréal.

- L'acteur français Jean Marais, de passage à Montréal pour lancer son nouveau film *Le Gentleman de Cocody* dans trois cinémas de la ville, a assisté à la cérémonie de la remise de la première voiture Renault sortie de la nouvelle usine de montage Renault-Peugeot.

- Jacques Brel, qui compte des milliers d'admiratrices à Montréal, s'est produit sur la scène de la Comédie-Canadienne, durant deux semaines et devant des salles comblées.

- En présence des autorités fédérales, provinciales et municipales, la nouvelle usine de montage de la Société General Motors a été inaugurée, en banlieue.

- Bertrand Vac, médecin et écrivain, a remporté pour la troisième fois le grand prix du Cercle du Livre de France pour un recueil de nouvelles, *Histoires galantes*.

- Monique Leyrac et Gilles Vigneault, les deux plus grandes vedettes de la chanson au Canada français, ont participé à Paris au grand gala marquant le 10<sup>e</sup> anniversaire de la Communauté radiophonique française, aux côtés de Catherine Sauvage et des Frères Jacques.

- La jolie Claudine Auger, qui fait valoir ses charmes et son talent dans le prochain film de la série James Bond (*Opération Tonnerre*), a fait une escale très remarquée à Montréal avant de gagner les plages ensoleillées du sud.

# montréal

[Faint, illegible text from a document or newspaper clipping, likely related to the 1967 World Expo.]

## montréal

- lieu de l'Exposition universelle de 1967
- site of the 1967 Universal Exhibition
- luogo dell'Esposizione universale e internazionale del 1967
- sitio de la Exposición universal e internacional de 1967
- Stätte der Internationalen Weltausstellung 1967

